Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

CONTRACTOR OF REPORTS

www.voirdire.ca

Numéro 183 • Janvier - Février 2014

➤ L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



L'APPAL: 25 ans déjà au service de la communauté!



Samedi 16 novembre 2013 à Saint-Eustache

■ Page 5

Forum pour l'avenir de la communauté sourde et de la LSQ





Samedi 2 novembre 2013

à la Polyvalente Lucien-Pagé

> ■ Pages 8 et 9



Dîner d'honneur de la SCQS



Alice Dulude, récipiendaire du Prix Raymond-Dewar de l'édition 2013

■ Pages 6 et 7



Gala sportif (45^e anniversaire) de l'ASSQ

Dimanche 17 novembre 2013 à la Maison des Sourds ■ Pages 24 et 25



Numéro 183
Janvier Février 2014

Yvon Mantha éditeur en chef

Hélène Hébert

coéditorialiste

Isabelle

caricaturiste

infographie

expédition

Jean-François

Claude Drouin

André Chevalier

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc fondateur
- Mireille Caissy
 éditrice-adjointe et
 coéditorialiste
- Guylaine Boucher abonnement et comptabilité
- Lise St-Louis
 Collaboratrice de la région de l'Outaouais
- Joëlle Boulet et Luc Ledoux correcteurs et traducteurs
- Wicky Hoeun Tang webmestre
- Photovision2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin photographes

Ont collaboré à ce numéro

Barrière, Louise Isabelle, Jean-François Landry, Sr Germaine Beauchamp, Audrey Laurier, Marylyn Boulais, Julie Caissy, Mireille Lemay, Dominique Côté, Stéphanie Lessard, Anne Couture, Marie-Hélène Livernoche, Louise Deguire, Geneviève Mantha, Yvon ElMaleh, Alain Ménard, Julie Filion, Rachel Rinfret. Julie Fredette, Guy Thibaudeau, Sylvie

IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE
ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX:

Bibliothèque nationale du Québec Bibliothèque nationale du Canada No d'enregistrement : 002565 ISSN 0826-4503

Sommaire

4 m	
Éditorial 3	Centre Notre-Dame-de-Fatima 17
La parole est aux lecteurs 4	Nouvelles du 3e Âge-Sourd 18
iSourds 4	Hôtel Best Western Margarita Dynasty 19
Soirée du 25e anniversaire de l'APPAL 5	La JMS 2014 - Victoriaville 19
La SCQS en bref 6 et 7	Party de Noël - ASUQ - Voir Dire - SCQS 20
Forum pour l'avenir 8 et 9	Nouvelles de l'AMS20
CCA - Francosourd 10	Passion Santé Naturo MHB21
Nouvelles de l'IRD11	Nouvelles du CLSM22
Nouvelles de la MDS12	Nouvelles du Club Lions MVS23
Le 3e Vive Usher-LSQT 13	Nouvelles de l'ASSQ 24 et 25
Groupe de recherche LSQ-UQAM 14	Histoire de la revue26
Nouvelles de l'APVSL15	Chroniques Sourdiennes illustrées!26
Nouvelles de la Maison des Sourds 16	Naissances, mariages et décès27

Page couverture

Photo du haut à gauche : Le samedi 16 novembre a été une journée mémorable pour ceux qui ont participé à la célébration du 25e anniversaire de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL). L'Hôtel Impéria de Saint-Eustache a été l'hôte d'une fête magnifique où 200 personnes étaient présentes. Cette soirée a rendu hommage à la persévérance et à l'implication des bâtisseurs et des bénévoles de l'APPAL. Voir Dire félicite l'APPAL pour le succès de cet événement grandiose et fort captivant.

Photo du bas à gauche: Le Forum pour l'avenir de la communauté sourde et de la LSQ s'est tenu le samedi 2 novembre à la Polyvalente Lucien-Pagé. Plus de 150 personnes venant de tous les coins de la province se sont déplacées pour écouter les deux propositions: Jean Davia pour la création d'une nouvelle organisme et Gilles Read pour la revitalisation du ROSQ. Faire un choix fut très difficile, les participants se sentaient indécis et pas prêts à voter. Vous pouvez lire le texte de l'auteur quant à la suite du dernier Forum ou « l'après-Forum ».

Photo du bas à droite : Le dimanche 17 novembre dernier, la Maison des Sourds a été le théâtre du Dîner d'honneur de la SCQS et du Gala sportif de l'ASSQ. Plusieurs prix ont été décernés au plus méritant. L'ASSQ a profité de son 45e anniversaire de fondation pour dévoiler son nouveau logo dynamique qui répond aux nouveaux objectifs de l'ASSQ. Bravo à la SCQS et à l'ASSQ pour l'excellente journée fort intéressante! Félicitations à Alice Dulude, récipiendaire 2013 du Prix Raymond-Dewar! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue nº 184 - 24 février 2014

N° 185 - 21 avril 2014 N° 186 - 23 juin 2014

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est Bureau 208 Montréal, Québec H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372 *Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca www.voirdire.ca



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS

COURRIEL: INFO®CINEALL.TV

SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV

WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL

SKYPE: CINEALL

Prothèses dentaires

Fabrication et réparation 1450 Jean-Talon Est Montréal, QC H2E 1S7 Métro Fabre Service en LSQ



Nidal A. Chakra, D.D.
DENTUROLOGISTE

Tél.: 514 728-8888Fax: 514 728-0670

patm2@videotron.ca

Éditorial

La bonne année



Mireille CAISSY

ne année riche en évènements de toutes sortes vient de se terminer. L'année 2013 aura vu le 30e anniversaire de Voir Dire et bien d'autres choses, dont des dossiers très importants pour la communauté sourde comme le Service de relais

vidéo, la réforme des services d'interprète en langue des signes, le sous-titrage sur le Web, la qualité du sous-titrage à la télévision, la reconnaissance de la LSQ et une mobilisation de la communauté sourde du Québec lors du Forum du 2 novembre à l'école Lucien-Pagé.

S'il y a une résolution à prendre pour 2014, ce serait celle de s'impliquer. De rejoindre les rangs de ceux et celles qui essaient, tant dans leur vie quotidienne que dans leur vie associative, de faire changer les choses pour améliorer la vie des personnes sourdes. Il ne faut pas attendre que les autres le fassent pour nous. Nous sommes toujours les mieux placés pour avoir un impact sur notre entourage. Il faut bien sûr s'unir pour les dossiers plus névralgiques, mais la participation ou l'implication peut être juste de signer une pétition, d'encourager les associations qui mènent des dossiers importants en étant membre, de faire du bénévolat pour la communauté, de se plaindre quand on est insatisfait d'un service. Tout le monde peut faire quelque chose, peu importe ses moyens. Mais surtout, il ne faut pas baisser les bras et se dire que rien ne changera. Malgré les réponses plus ou moins encourageantes qu'on peut recevoir de la part des donneurs de services.

Il faut continuellement taper sur le même clou pour qu'il rentre dans un mur, c'est la même chose avec tous les dossiers en rapport avec la communauté sourde. Il faut constamment faire valoir notre point par tous les moyens pour arriver à un changement, pour arriver à nos buts. Et personne ne peut le faire seul, donc, il faut s'unir pour les demandes communes.

Le CRTC aura permis, en 2013, aux Sourds utilisant la langue des signes, de se faire « voir » puisqu'ils acceptaient les commentaires en langue des signes par vidéos. Étant donné que le service de relais vidéo sera pour cette clientèle, c'était le moyen adéquat pour aller chercher les commentaires. Espérons que les commissaires ont eu le support nécessaire pour visionner tous ces commentaires, et que suite aux audiences publiques, que des décisions seront prises pour que ce service voit enfin le jour. Il est disponible aux

États-Unis depuis plusieurs années, il n'est pas normal que le Canada et le Québec attendent toujours après ce service essentiel pour les utilisateurs de la langue des signes.

En décembre, lors du décès de Nelson Mandela, il v a eu une cérémonie pour lui rendre hommage. où un interprète en langue des signes sud-africaine présent, qui a été vu partout dans le monde, s'est avéré être un imposteur! S'il connaissait quelques signes, c'est beau, mais insuffisant pour interpréter une cérémonie de cette envergure. Il y a bien sûr eu un impact négatif, les Sourds sud-africains ont été frustrés et ils ont protesté. Il y a eu des excuses et le gouvernement a décidé d'instaurer un processus pour évaluer la compétence des interprètes, ce qui est une bonne chose. Partout dans le monde, les Sourds en ont profité pour sensibiliser les entendants à leur langue signée. Ici au Québec, des personnes sourdes impliquées en ont profité pour promouvoir la pétition sur la réforme de l'interprétation en langue signée, en démontrant que ce n'est pas juste lors de cet évènement que ca s'est produit, mais que ca se produit encore de nos jours un peu partout, même ici lorsqu'on emploie des gens qui ne sont pas qualifiés pour donner un service adéquat. Alors, cet incident négatif est devenu quelque chose de très positif pour sensibiliser la population en général sur les besoins en interprétation de qualité pour les personnes sourdes. Il y a un dossier à l'Office des personnes handicapées du Québec, mais il y a bien longtemps qu'on n'a plus d'écho sur ce qui se passe avec ça.

Il ne faut pas oublier que dans tout ça, les Sourds ont des alliés chez les entendants. Même s'il y a beaucoup d'endroits où l'audisme règne, certaines personnes entendantes ont compris les besoins des Sourds et sont prêtes à nous appuyer dans nos demandes. Il faut donc en profiter. Ça peut être des parents d'enfants sourds, des enfants de parents sourds, des interprètes, des intervenants, et même des députés à l'Assemblée nationale comme Françoise David et Marguerite Blais.

Il reste que la première personne la plus importante dans tout ça, c'est nous tous comme individu. Nous pouvons tous apporter quelque chose, aussi petit que ça puisse paraître, pour arriver à un changement positif pour l'ensemble de la communauté. Alors, n'attendez pas que les autres le fassent pour vous, impliquez-vous et participez pour améliorer votre vie! Et souhaitons que ça soit enfin, la bonne année! Celle où on verra plusieurs dossiers débloquer et apporter des changements positifs et durables pour l'ensemble de la communauté sourde.

La parole est aux lecteurs



Faire la lumière et jeter de l'ombre sur la profession d'interprète en langue des signes

Par Anne LESSARD, interprète LSQ-français et candidate à la maîtrise au Département de communication à l'Université d'Ottawa

Le fâcheux incident de Soweto, qui a montré à la face du monde entier, et en gros plan, le manque flagrant de formation de certains interprètes en langue des signes et l'embauche trop souvent arbitraire de « faiseurs de signes » par des employeurs entendants n'y connaissant rien, défrayait encore la manchette plus d'une semaine



plus tard à l'émission de radio « C'est pas trop tôt! », animée par Marie-France Bazzo.

Rappelons, comme il a été dit, que de telles situations se produisent aussi au Québec, où la communauté Sourde, s'exprimant en langue des signes québécoise (LSQ) et constituant une minorité linguistique et culturelle, recourt aux services d'interprétation LSQ-français. Depuis une semaine, donc, alors que la profession d'interprète en langue des signes est mise à mal, précisons que le problème est systémique, tous les acteurs impliqués portant leur part de responsabilités.

Tout d'abord, à la fin des années 80, l'AQIFLV (Association québécoise des interprètes francophones en langage visuel) a entrepris des démarches afin de mettre sur pied un programme de formation en interprétation visuelle de niveau universitaire, un baccalauréat. Cependant, pour des raisons de rentabilité, l'UQÀM ne consent, depuis 1990, qu'à offrir un certificat de premier cycle en interprétation visuelle – dix cours, donc, et à temps partiel –, qui s'avère toujours nettement insuffisant.

Par Alain ELMALEH et Michaël LANGEVIN, cofondateurs d'iSourds

Chers lecteurs,

Depuis le début du mois de décembre, vous avez sûrement appris qu'un nouveau projet a vu le jour : il s'agit d'iSourds! iSourds est une infolettre qui, pour le moment, est envoyée par courriel 3 fois par semaine, les lundis, les mercredis et les vendredis. Il est possible que nous commencions bientôt à envoyer des courriels tous les jours, si le nombre d'abonnés continue à augmenter.

Les infolettres envoyées par iSourds ont pour but d'informer toutes les personnes sourdes et les organismes de ce qui se Ensuite, il est plus que troublant de constater que la majorité des employeurs n'exigent pas que les nouveaux interprètes embauchés, et avec peu d'expérience, aient ledit certificat, seule formation universitaire en interprétation visuelle dispensée au Québec actuellement. Pourtant, il serait impossible, voire impensable d'exercer une profession aussi difficile et complexe sur le plan cognitif sans une formation universitaire complète, sans oublier qu'apprendre une langue seconde (ici, la LSQ) et devenir interprète vont rarement de pair. Parlant d'interprétation, justement, cela n'a vraiment aucun sens.

Par ailleurs, il est de la responsabilité des personnes entendantes apprenant la LSQ ou maîtrisant celle-ci à des degrés divers de refuser les contrats d'interprétation qui leur sont offerts – bien souvent, en raison de la pénurie récurrente d'interprètes LSQ-français –, lorsqu'elles n'ont pas la formation, ni l'expérience, ni les compétences requises pour offrir le meilleur service d'interprétation possible aux personnes sourdes (enfants comme adultes). Malheureusement, en cette ère du « Je suis bon dans tout » et du « Pourquoi j'irais à l'université alors qu'on m'engage quand même? », la perception réaliste de ses capacités ainsi que la pleine conscience des exigences de l'exercice d'une profession se perdent.

Enfin, les personnes sourdes font aussi partie de l'équation. En effet, malgré les plaintes qu'elles adressent aux employeurs d'interprètes en langue des signes et à force de recevoir en guise de réponse « On n'a pas le choix, il n'y en a pas d'autres », beaucoup finissent par baisser les bras – dans tous les sens de l'expression – et continuent d'accepter les mauvais services d'interprétation qu'elles reçoivent. Les Sourds ne peuvent plus rester dans le « silence » auquel les entendants les ont depuis longtemps associés puis confinés. Parfois, des gestes d'éclat s'avèrent nécessaires : qu'est le « Deaf Power » devenu?

En somme, maintenant que la problématique de la qualité trop souvent douteuse des services d'interprétation en langue des signes a été « mise sur la map(monde) », il est grand temps que la fascination romantique exercée par la « beauté » de la langue des signes de même que la non-reconnaissance entêtée de la profession d'interprète en langue des signes fassent place à l'action concertée et concrète de toutes les parties en cause, mais, surtout, à un véritable repositionnement du politique quant aux graves lacunes de la formation des interprètes LSQ-français afin de stopper le cours actuel et inacceptable des choses pour tout un pan de la population québécoise, les personnes sourdes.

passe dans la communauté sourde de façon claire et transparente. Le contenu des infolettres peut être : des vidéos, des publicités, de l'information concernant la politique, des événements, des témoignages ou d'autres sujets, etc.

Au moment de rédiger cet article, après seulement 3 semaines d'opération, nous sommes heureux de constater que déjà 725 personnes et organismes sont abonnés à iSourds. Nous vous encourageons donc à visiter notre site web à l'adresse suivante : www.isourds.com. Si vous souhaitez vous abonner à l'infolettre, écrivez-nous à l'adresse suivante : info@isourds.com.

Merci à tous pour vos encouragements et pour votre intérêt envers ce nouveau projet. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS: (514) 285-2229 Voix: (514) 285-8877 Fax: (514) 285-1443 ATS: 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555 (après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- > Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation 30% en voie de l'obtenir.
- > Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



Depuis 25 ans au service de la communauté et des gens!

Par Marylyn LAURIER, directrice générale

C'est toujours sous le signe de l'amour et de l'amitié que les membres et les amis de l'APPAL s'offrent le plaisir de se réunir. Samedi le 16 novembre dernier, ils ont trouvé un autre prétexte à ce sentiment qui les anime en conviant les Sourds d'un peu partout en province pour fêter le 25e anniversaire de fondation de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides. Déjà 25 ans!

Dans un décor somptueux tout « blanc et bleu », réalisé par Productions Wow, et aux couleurs lumineuses de l'APPAL, plus de 200 personnes se sont rassemblées dans la grande salle de gala de l'Hôtel Impéria de Saint-Eustache (Laurentides) pour venir rendre hommage aux bâtisseurs et bénévoles de l'Association qui n'a plus besoin d'être présentée à ses partenaires et collaborateurs du milieu communautaire.

Sous la coprésidence d'honneur de messieurs Daniel Forgues (PDG de la Fondation des Sourds du Québec) et Claude Charron (président du Club Lions de Sainte-Thérèse), nos animateurs vedettes, André Deschênes (président APPAL) et Denis Henry (administrateur APPAL) se sont engagés dans cette belle aventure du 25e en invitant d'abord les invités à lever leur verre à la santé des Sourds et amis de l'APPAL. Leur animation a été soutenue par tous les membres du conseil d'administration de l'Association et de l'équipe qui ont préparé avec passion depuis plus d'un an la programmation de la soirée.

Les participants se souviendront longtemps des pas de danse d'une chanson adaptée en LSQ par Denis Henry et Lucie Savoie (chanson « Pour toujours »), d'une chanson de Charles Aznavour (Mon émouvant amour) adaptée en LSQ par Joëlle Fortin, des nouveaux talents découverts auprès de tous les membres du CA qui se sont prêtés au jeu d'une danse pop « Gangnam style » pendant que les caméras et les flashes s'en donnaient à cœur joie! Pour ceux et celles qui n'ont pas pu participer à cette belle et grande soirée, on vous invite à aller visiter la page d'accueil du site Internet de l'APPAL. Vous y trouverez là une production vidéo tout à fait exceptionnelle, œuvre de notre Shirley Yu avec la collaboration de Line Laforest et de fiers bénévoles qui ont voulu reconstituer l'histoire de l'APPAL. C'est très comique et ça vaut la peine d'aller voir cette vidéo accessible sur notre site : www.appal.ca.



Voici les deux animateurs du 25e anniversaire : André Deschênes et Denis Henry.

Denis Henry, membre du CA et animateur de la soirée, à gauche, a été honoré en recevant un cadeau-souvenir. À droite, Marylyn Laurier, directrice générale.



Lors de ce grand rassemblement où nous avons dû refuser des réservations en raison de l'espace (ce sera plus grand pour le 30e!), l'APPAL a rendu hommage à nos coprésidents pour leur engagement humanitaire, à la journaliste Valérie Schmaltz pour ses articles sur les Sourds (Nord-Info), à nos précieux bénévoles sans qui l'APPAL ne survivrait pas! Merci 25 mille fois à nos amis, membres et bénévoles pour votre appui!

Nous remercions tous les membres du Comité organisateur pour cette mémorable soirée, nos chers animateurs André et Denis, tous les bénévoles de l'APPAL qui ont contribué aux succès de l'APPAL depuis les 25 dernières années, merci aux nombreux commanditaires et partisans de cet évènement unique! Merci aux interprètes LSQ (Lina Ouellet, Joëlle Fortin, Luc Ledoux), aux interprètes oralistes (Marie-France Sabourin, Michel Maheu), aux accompagnateurs, merci aux membres du personnel de l'Hôtel Impéria!

Félicitations à Madame Lise Lamarche, gagnante du iPad et membre très appréciée de tous! Félicitations aux 24 autres gagnants de notre soirée 25e anniversaire!

On profite de cette édition du Voir-Dire pour remercier tous les participants pour leur patience, pour leur soutien à l'animation et pour leurs amitiés si précieuses! On vous espère une année 2014 remplie d'amour et en santé! À la prochaine fête!



André Deschênes, président de l'APPAL depuis bientôt 15 ans, a été honoré en recevant un cadeau-souvenir. À droite, Marylyn Laurier, directrice générale.

Un hommage spécial a été rendu à Daniel Forgues, président de la FSQ. À droite, Denis Henry, animateur.



Un hommage à Claude Charron, président du Club Lions de Sainte-Thérèse pour leur soutien à la mission de l'APPAL. À droite, André Deschênes.





La Société Culturelle Québécoise des Sourds

Par Dominique LEMAY, président

Dîner d'honneur et Gala sportif

PHOTOS: Suzanne LAFOREST

EN BREF...



mentions spéciales destinée aux personnes de la communauté sourde. C'était une deuxième fois que la SCQS et l'ASSQ organisaient ensemble un tel événement. Ont été remis des prix sous divers thèmes : arts, culture, politique, bénévoles et vie

associative, sans oublier les sports. Nous avons également servi un punch à l'arrivée des convives et le goûter délicieux a été préparé par le chef David Constantineau et son équipe. Ce fut un excellent après-midi très agréable. Voici des élus méritants et quelques photos. Merci à chacun et chacune des participants, merci à madame Patricia Viens et monsieur Sylvain Laverdure pour l'animation de cet événement : bravo!

Le 17 novembre 2013 dernier, a eu lieu, dans une atmosphère chaleureuse à la Maison des Sourds, une remise de prix et de

➤ Mention spéciale de la Reconnaissance : Paul Bourcier

➤ Mention spéciale de l'Entrepreneuriat : Voir Dire

➤ Prix du Bénévolat : Guy Fredette

➤ Prix de la Relève : Mélissa S. Le Siège

➤ Mention spéciale de la Révélation : Martin Boucher

➤ Prix Serge-Brière : Sylvain Gélinas

➤ Prix Raymond-Dewar : Alice Dulude



Les récipiendaires de la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II furent choisis par l'ASC, fière de présenter de la communauté sourde : M. Michel Turgeon, Mme Alice Dulude, Mme Pamela Witcher et M. Michel Lelièvre (absent) et M. Dominique Lemay, président de la SCQS.



M. Martin Boucher reçoit la mention spéciale de la révélation. Il est accompagné de M. Sylvain Laverdure, animateur.

M. Sylvain Gélinas, récipiendaire du « Prix Serge-Brière », accompagné de M. Sylvain Laverdure. animateur.





Mme Alice Dulude recoit le « Prix Raymond-Dewar » de 2013 des mains de M. Denis Henry qui l'avait obtenu en 2011.

Prix Raymond Dewar

Lors du Gala sportif de l'ASSQ et Diner d'honneur de la SCQS du 17 novembre dernier, un hommage est rendu à plusieurs personnes s'étant démarquées dans l'une des catégories. Parmi les personnes récipiendaires, l'une des nôtres s'est démarquée. Il s'agit d'Alice Dulude. Au printemps dernier, Alice a recu la médaille du jubilé de diamant de la reine Élisabeth II pour souligner l'ensemble de son implication et de sa contribution tant sur le plan local, provincial que canadien.

De plus, Alice a reçu un prix de reconnaissance très important, soit le prix Raymond-Dewar. Ce prix est décerné à la personne sourde qui s'est la plus illustrée sur la scène politique et communautaire des Sourds du Québec et pour avoir défendu les intérêts des Sourds du Québec, tels que la LSQ et la culture sourde. Cette personne sourde est également un leader positif pour la défense des droits des Sourds du Québec. Donc, Alice fut sélectionnée puisqu'elle est une personne qui représente merveilleusement bien la communauté sourde. Depuis de nombreuses années, elle s'est impliquée dans diverses associations de Sourds. C'est une grande leader respectée qui encourage beaucoup les jeunes. Elle a à cœur la culture sourde et la défense de la LSQ.

Toutes nos félicitations Alice!



Association des Sourds de l'Estrie inc.



Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS: (819) 563-1186 Courriel: sourdestrie@videotron.ca **CONSEIL D'ADMINISTRATION 2013-2014**

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Stéphan Jacques, trésorier • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice

La Société Culturelle Québécoise des Sourds • En Bref... (suite et fin)



M. Paul Bourcier a reçu la mention spéciale de la reconnaissance.



Mme Ginette Gingras reçoit le « Prix de la Relève ». Elle représente la récipiendaire Mme Mélissa Le Siège.



M. Guy Fredette reçoit le « Prix du bénévolat ».

Voir Dire reçoit le prix d'Entrepreneuriat lors du dîner d'honneur de la SCQS

Le 17 novembre dernier, Voir Dire a reçu un honneur en recevant le prix d'Entrepreneuriat lors du diner d'honneur de la SCQS. Nous tenons à remercier chaleureusement Sara Campeau, présidente de l'Association des Sourds de l'Estrie inc. pour avoir soumis notre candidature.

Résumé de la candidature

La revue Voir Dire existe depuis 30 ans maintenant, ce qui est en soi un véritable exploit! Lorsque la revue a été fondée, personne ne pouvait alors imaginer qu'elle serait encore là, 30 ans plus tard. La force de la revue Voir Dire est qu'elle est faite pour et par la communauté sourde. Elle rallie plusieurs acteurs qui ne travailleraient pas ensemble autrement. La persévérance et le travail assidu de leur équipe, depuis les débuts de cette publication, sont la clé de leur succès et méritent d'être reconnus.

Au fil des ans, les obstacles ont été nombreux. Le premier est sans contredit le manque de financement. L'argent est le nerf de la guerre et le financement a été difficile à trouver durant les 30 dernières années. Demande par-dessus demande, la revue a essuyé plus de refus que d'acceptation. Et malgré tout, nous avons continué de faire avancer la revue et nous avons trouvé des alternatives pour financer les publications. Le manque de temps provoque aussi le manque de bénévoles, mais nous avons toujours su trouver des gens pour nous aider. L'équipe éditoriale est avec nous depuis plusieurs années maintenant et la créativité de nos fidèles collaborateurs ne semble pas vouloir s'estomper. Les nombreux déménagements de locaux nous ont aussi essoufflés, mais jamais les bras n'ont été baissés et la revue est toujours publiée.

Leadership, créativité, coopération

La création de la revue Voir-Dire, revue d'informations sur les sujets touchant la surdité au niveau politique, provincial, régional et associatif, revue bimestrielle publiée en collaboration avec les associations de Sourds du Québec et qui est distribuée partout au Québec dans différents milieux fait preuve de la créativité, du leadership et de la collaboration qu'a su démontrer monsieur Yvon Mantha, son éditeur en chef. Monsieur Mantha a succédé au

fondateur de la revue, Arthur LeBlanc, à la tête de l'entreprise durant 24 ans et de Philippe Jules Desrosiers, éditeur durant 2 ans. Yvon a pris le poste « en attendant », il y est depuis 5 ans. Cinq années fructueuses qui, sans rien enlever aux précédentes, ont insufflé une nouvelle énergie à la revue. D'abord en termes de collaboration avec les organismes, notons les efforts de partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) en vue de l'intégration future de notre revue au sein de cette dernière. En 2010, les membres présents à l'assemblée générale annuelle de la SCQS ont adopté majoritairement le projet d'intégration des Publications Voir Dire au sein de la SCQS. Un moment historique tant pour nos lecteurs que pour la communauté sourde tout entière! Un beau moment de coopération.

Le nouveau site Web de Voir Dire a aussi vu le jour en 2011 et un travail sans relâche est fait pour en améliorer le contenu. Un objectif commun des partenaires est de voir un jour se réaliser le projet d'adapter le contenu de Voir Dire en langue des signes québécoise (LSQ), soit sur YouTube ou via notre site Web.

Grâce à son leadership, Monsieur Mantha a su s'entourer d'une belle équipe, sans qui Voir Dire ne pourrait exister. ■



VOIR DIRE reçoit le mention spéciale de l'Entrepreuneriat. M. Guy Fredette, Mme Guylaine Boucher, M. Claude Drouin, M. André Chevalier, Mme Mireille Caissy, M. Yvon Mantha et Mme Hélène Hébert n'apparaît pas sur la photo.



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles

Un projet de La Bourgade Inc.

Un projet de La Bourgad

de qualité

LAVAL

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider. Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Forum pour l'avenir de la communauté sourde et de la LSQ



Par Jean-François ISABELLE, comité ad hoc • Photos : APVSL

L'événement du 2 novembre dernier était attendu par la communauté sourde. Plusieurs personnes avaient hâte de participer aux discussions. Quel avenir voulons-nous pour la communauté sourde? Quel avenir désirons-nous pour la LSQ? Voilà plusieurs questions qui font beaucoup jaser depuis des années. Pourquoi faire un Forum?

Depuis 2011, la FSQ (Fondation des Sourds du Québec) a organisé trois fins de semaine de formation de leadership. L'objectif était de développer des connaissances, des qualités et des habiletés de leadership que les participants pourraient ensuite utiliser dans les différentes régions du Québec pour développer une force politique.

À la fin de ces trois formations, les participants ont réalisé qu'il était maintenant le temps d'agir et de se regrouper. Plusieurs solutions ont été proposées : une participation plus active au CQDA (Centre québécois de la déficience auditive), une alliance avec la SCO (Société canadienne de l'ouïe), la possibilité d'un retour du ROSQ (Regroupement des organismes sourds du Québec) ou la création d'une nouvelle association provinciale. Ce n'est pas facile de savoir quelle est la meilleure décision à prendre. Plusieurs membres de la communauté ont demandé d'organiser un forum de discussion pour échanger nos idées et ensuite prendre une décision ensemble.

L'organisation et le déroulement du Forum

Un comité ad hoc a donc été mis sur pied pour l'organisation de ce Forum. Messieurs Daniel Forgues, Stéphane Renaud, Sylvain Gélinas et moi-même avons été mandatés de préparer ce Forum. Plusieurs semaines de préparation ont été nécessaires pour l'organisation de cette journée. Trois sujets devaient être présentés au départ : la mission du CQDA, le retour possible du ROSQ et la création d'une nouvelle association provinciale. Malheureusement, après plusieurs discussions avec le CQDA, ils ont refusé de participer à notre Forum. Donc, le jour du 2 novembre, deux propositions étaient à l'ordre du jour.

Création d'une nouvelle association?

Le 2 novembre dernier, les organisateurs du Forum avaient donné rendez-vous à la communauté sourde à l'école Lucien-Pagé à Montréal. En avant-midi, monsieur Jean Davia a présenté



Daniel Forgues prononce un bref discours lors de l'ouverture du Forum. son projet de création d'une nouvelle association provinciale. La nouvelle association pourrait regrouper les associations de Sourds au Québec, des entreprises de la communauté sourde, des professionnels qui travaillent avec les Sourds, des parents d'enfants sourds et des membres individuels. Selon M. Davia, ce serait gagnant de regrouper toute la communauté sourde pour devenir une grande force politique.

Le retour du ROSQ?

En après-midi, monsieur Gilles Read nous a présenté son projet de retour du ROSQ. Il nous a expliqué les raisons de l'inactivité du ROSQ depuis quelques années et son fonctionnement. Selon M. Read, le ROSQ pourrait redevenir le seul organisme qui représente tous les Sourds de la communauté puisque le ROSQ existe déjà et possède une crédibilité.

Résultat du vote et clôture du Forum

Chaque présentation fut très intéressante. Les participants du Forum trouvaient difficile de faire un choix entre les deux. Plusieurs personnes étaient indécises et ne se sentaient pas prêtes à voter tout de suite. Au départ, les participants devaient choisir entre une des deux propositions. Ensuite, il a été proposé qu'un troisième choix soit offert pour les gens qui sont encore indécis ou neutres. Finalement, une autre proposition a aussi été adoptée : la règle du 50 %+1. Finalement, en fin d'après-midi, aucune proposition n'a été adoptée puisque 48 personnes ont voté pour la création d'une nouvelle association provinciale, 27 ont voté pour le retour du ROSQ et 33 ont voté neutre. Les organisateurs du Forum ont décidé de reporter la décision à un 2e Forum qui sera organisé prochainement.

Au total, 154 personnes ont participé à cette journée. Monsieur David Joseph a agi en tant que facilitateur pour le bon déroulement du Forum. Nous sommes très satisfaits de la journée et de l'animation de M. Joseph. L'horaire de la journée a été respecté et tout s'est déroulé dans le plus grand respect.

Le comité ad hoc tient à remercier tous les participants du 2 novembre dernier. Nous tenons à remercier également les bénévoles de la journée, la FSQ, CINEALL, et monsieur Jacques Hamon pour sa présentation humoristique en avant-midi. Nous tenons aussi à vous informer que depuis le 2 novembre, une nouvelle personne s'est intégrée au comité ad hoc, madame Anne-Marie Paradis. Nous lui souhaitons la bienvenue.

Dévoilement du scrutin par David Joseph.







Club Abbé de l'Épée Inc. (Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est Bureau 212 Montréal, QC H2E 2Z8 melanconclaire@videotron.ca

L'après 2 novembre

Après le 2 novembre, il y a eu beaucoup d'échanges dans la communauté sourde. Plusieurs personnes se sont exprimées et de nombreuses idées ont été proposées. Une idée qui a été suggérée à plusieurs reprises était que Messieurs Read et Davia travaillent ensemble pour créer la nouvelle association. Le comité ad hoc a donc fait des démarches auprès des intéressés pour savoir s'ils accepteraient de travailler ensemble. Après plusieurs discussions, ceux-ci ont accepté pour le bien de la communauté sourde de joindre leurs idées si la communauté est d'accord.

Le comité ad hoc se tourne donc maintenant vers vous pour connaître votre opinion. Un sondage a été mis en ligne sur Internet ainsi qu'un sondage sur Facebook.

Question : Voulez-vous que Gilles Read et Jean Davia travaillent ensemble pour créer la nouvelle association provinciale sur la défense des droits des Sourds?

Vous avez jusqu'au 20 janvier prochain pour donner votre opinion. Nous voulons savoir si vous acceptez de laisser Messieurs Read et Davia travailler ensemble. Si oui, ils travailleront ensemble pour mettre leurs idées en commun. Ensuite, ils organiseront une assemblée générale publique pour vous proposer leur idée de fonder une nouvelle association provinciale. Ensemble, ils vous présenteront le modèle qu'ils ont préparé et vous pourrez apporter des modifications par la suite. Si vous n'êtes pas d'accord avec l'idée ou si vous préférez la tenue d'un deuxième Forum, le comité ad hoc prendra vos opinions en considération. Veuillez prendre note que nous demandons aux personnes entendantes de ne pas participer au sondage. Merci de votre compréhension.

La communauté sourde est donc invitée à partager son opinion sur le groupe de discussion *Échange sur l'avenir des Sourds du Québec* sur Facebook. C'est le bon moment pour venir vous exprimer. N'hésitez pas à joindre ce groupe. Tous les commentaires constructifs seront retenus et analysés. N'oubliez pas que le respect est la règle d'or. Nous souhaitons unir la communauté sourde et pour cela le respect est essentiel entre tous.

Après le 20 janvier, le comité ad hoc vous tiendra informé des prochaines étapes. Nous vous informons que dorénavant, nous utiliserons iSourd pour diffuser nos informations ainsi que le groupe de discussion sur Facebook. Abonnez-vous à iSourd pour recevoir toutes les informations!

Pour participer au sondage et pour tout savoir sur le comité ad hoc

- Information sur le sondage : http://www.youtube.com/ watch?v=dyCqT0IN_uc&feature=em-upload_owner.
- Sondage (traduction en LSQ): http://www.youtube.com/watch?v=GZGPcPp8Fr4.
- http://www.youtube.com/watch?v=GZGPcPp8Fr4

 Sondage en ligne (avant le 20 janvier 2014) :
- https://www.sondageonline.com/s/b3d05ce.
 Groupe de discussion Échange sur l'avenir des Sourds du Québec (Facebook) :
 - Québec (Facebook): https://www.facebook.com/groups/496606277072258/.
- ➤ Pour s'abonner à iSourd : info@isourd.com. ■



Nous voyons sur la photo une partie de l'assistance qui était présente au Forum.





Nouvelles du Centre de communication adaptée

Par Stéphanie CÔTÉ, gestionnaire de communauté en ligne

En février et mars, on sort!

Le CCA vous propose une série d'événements afin de profiter au maximum de la saison froide. Amenez vos amis, vos enfants, vos proches et célébrez l'hiver en participant à des activités pour tous les goûts!

18 février:

Le **18 février** prochain se tiendra la conférence mensuelle en santé mentale de l'**APVSL** en collaboration avec l'**ALPABEM**. La conférence, intitulée «



Mieux comprendre la problématique du suicide », sera animée par **Bruno Marchand**, président de **Centraide-Québec**. Celle-ci se déroulera à l'**Auditorium Réal-Dubord** dès 19h. S.V.P. confirmez votre présence avant le 17 février.

22 février:

L'APVSL organise le 22 février prochain son 6e tournoi



de Sac de sable Baseball. L'événement se tiendra au Centre Communautaire Vimont à Laval. Vous avez jusqu'au 14 février pour vous inscrire. Le coût d'inscription est de 15\$ pour les joueurs, 5\$ pour les visiteurs et de 10\$ pour le souper. Faites vite, les places sont limitées à 140 joueurs!

2 mars:

L'ADSMQ vous invite à se joindre à eux pour leur Brunch-Conférence sur l'audiogramme. L'activité débutera dès 11h jusqu'à 14h au 1951, boulevard de Maisonneuve Est à Montréal. Ce repas



convivial sera l'occasion d'accueillir Jonathan Côté, audiologiste au programme Aînés de l'Institut Raymond-Dewar, à titre de conférencier pour l'événement.

15 mars:

L'AMS organise une Partie de sucre à l'Érablière Sous-Bois au Mont-Saint-Grégoire. L'activité se déroulera dès 14h30. Fermette, tire sur neige,



caricature, maquillage et bien plus vous y attendent!

L'admission est gratuite pour les enfants de 3 ans et moins.

20 mars:

L' APVSL en collaboration avec la ville de Laval vous invite à la conférence «Vers une nouvelle politique pharmaceutique publique pour le Québec», animée par Amir Khadir, député de Mercier et Médecin spécialiste en microbiologie. Celle-ci



débutera dès 19h au **Centre communautaire Laval-des-Rapides**. L'activité est **gratuite** pour les membres et 5\$ pour les non membres.

29 mars:



L'ASM organise le 29 mars prochain leur 18e Tournoi de Poche Baseball. L'événement se tiendra au 300, rue Chapleau à Trois-Rivières. Les activités débuteront dès 9h. L'admission est de 15\$ pour les joueurs et de 5\$ pour les visiteurs. S.V.P. confirmez votre participation avant le 28 mars.

cca

francosourd

Des technologies adaptées pour tous

Continuez à nous suivre sur Francosourd. N'hésitez pas à publier vos commentaires, événements, vidéos ou photos. Si vous souhaitez publier une nouvelle, vous pouvez le faire sur Francosourd. Si vous n'êtes pas déjà inscrit, nous vous invitons à le faire.

Bonne année 2014 à tous!

Centre Auditif du Plateau inc.



RICHARD LAMOUREUX MICHEL LAMOUREUX Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis Montréal, Qc H2J 2M3 Métro Laurier Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222 Fax: 514-597-2357 lamoureux_richard@hotmail.com Saint-Michel
Parc-Extension

Montréal

Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif Responsable de la sécurité publique et des services aux citoyens Maire d'arrondissement 514 872-8173 asamson@ville.montreal.qc.ca



Nouvelles de l' IRD Institut Raymond-Dewar Centre de réadaptation spécialisé en surdité et en communication

Par Louise LIVERNOCHE, chef du service des communications, archives et documentation



L'IRD lance un ouvrage spécialisé pour aider les jeunes à communiquer

L'Institut Raymond-Dewar (IRD) a procédé au lancement officiel de l'ouvrage spécialisé Chasse et pêche : Un apprentissage ludique et efficace des stratégies de communication. Coécrit par Susan Plante, audiologiste et Marianne Paquet, ergothérapeute, il vise à aider concrètement les jeunes de 9 à 12 ans présentant des difficultés de compréhension ainsi qu'à outiller les intervenants du réseau de la santé, du milieu scolaire ainsi que les parents.

« L'IRD est un précurseur auprès de la clientèle ayant un trouble de traitement auditif et nous avions de plus en plus de demandes de nos partenaires souhaitant obtenir notre matériel de réadaptation. Chasse et pêche est donc un outil complet qui recueille les meilleures activités et stratégies de communication expérimentées et utilisées par les professionnels de notre programme Langage et Trouble de traitement auditif, » explique Susan Plante.

Le programme Chasse et pêche a été conçu pour doter les enfants qui vivent des situations d'incompréhension d'outils et d'actions concrètes qu'ils pourront rapidement mettre en pratique dans leur vie. Grâce aux activités amusantes proposées, les jeunes explorent dix stratégies de simples et efficaces qui permettront de faciliter tous les aspects de la communication.

« Le trouble de traitement auditif touche 3 % des enfants au Québec. Certains ont de la difficulté à suivre les conversations, d'autres sont facilement distraits par le bruit ou peine à reconnaître les sons de la parole. Souvent, ces jeunes ne savent pas quoi faire lorsqu'ils n'ont pas bien compris et vont s'isoler pour ne pas être rejetés », enchaîne Marianne Paquet. « Nous espérons que les enfants aux prises avec des difficultés de

compréhension réalisent qu'ils peuvent aspirer à une communication plus satisfaisante et qu'ils ont un rôle à jouer pour y arriver »

C'est grâce à la contribution et au soutien financier inestimable de la Fondation Surdité et Communication que Chasse et pêche a été entièrement réalisé.

« La Fondation Surdité et Communication est très fière d'appuyer le projet Chasse et pêche, qui a été initié par les professionnels et gestionnaires de l'IRD. Ce dernier permet d'enrichir les services déjà offerts par l'institut afin de contribuer concrètement au quotidien des usagers dans leur réadaptation, mais aussi dans leurs interactions avec leur famille, à l'école, etc. De plus, ces initiatives témoignent du professionnalisme des intervenants de l'IRD et permettent de faire rayonner son savoirfaire en réadaptation », conclut Véronique Morin, présidente de la Fondation Surdité et communication de l'IRD. ■



Isabelle Fournier, chef du Programme Langage / Trouble de Traitement Auditif, Martine Patry, directrice clinique, les auteures Susan Plante, audiologiste et Marianne Paquet, ergothérapeute, Isabelle Labrecque, directrice générale de la Fondation et Michel Nadeau, vice-président aux activités de la Fondation.

Texte de Frédéric PARIZEAU, T.S., chef de programme Sourds gestuels, services sociaux 1er ligne et continuum en santé mentale

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous comptons une nouvelle professionnelle au programme Sourd. En effet, madame Rachel Filion, psychologue, fait nouvellement partie de notre équipe. Le programme peut donc maintenant compter sur 2 psychologues pour desservir la clientèle du territoire de Montréal et Laval.

Pour avoir accès aux services d'aide psychosocial de l'IRD vous devez passer par les services de la 1re ligne offerts sans rendez-vous du lundi au vendredi pour une évaluation de vos besoins.



Texte de Rachel FILION, psychologue

Je suis très contente d'avoir été choisie par l'IRD pour offrir mes services à la communauté sourde! De nouveaux défis m'attendent! Comme j'avais déjà écrit un article dans le numéro précédent de Voir Dire pour me présenter, je serai plus brève. Si vous voulez plus de détails, allez voir mon article! En résumé, je suis sourde de naissance, et j'ai grandi à Québec. J'ai été intégrée avec les entendants depuis la maternelle avec un interprète en français signé (plus tard en pidgin) et j'ai un implant cochléaire depuis l'âge de 8 ans.

J'ai toujours voulu aider les autres, c'est pour cette raison que j'ai fait de longues études en psychologie. J'ai décidé de me spécialiser en surdité, car j'étais choquée de savoir que les Sourds avaient des difficultés à avoir une psychothérapie en LSQ, et qu'ils étaient souvent obligés d'avoir un interprète LSQ. J'ai alors décidé d'améliorer mes compétences en LSQ et j'ai fait des stages dans plusieurs programmes en surdité à l'IRDPQ. J'ai donc de l'expérience avec les gens ayant une surdicécité, les malentendants adultes et aînés, les personnes avec un implant cochléaire et les Sourds utilisant la LSQ. J'ai aussi fait un court passage à la MFSM et à l'école Gadbois.

N'hésitez pas à nous contacter ! ■

Pour vendre ou acheter votre maison, l'équipe Fortin est ici pour vous aider!



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com

Nous parlons le langage des signes.



www.ramier.caB. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429

3675, boul. des Sources, #109, Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018 jfortinpiazza@gmail.com

Texto, Email, TTY sans problème



Nouvelles de la Maison des Sourds

Par France BEAUDOIN, présidente de la Maison des Sourds

Photos: Maison des Sourds

Beaucoup d'activités à la Maison des sourds

Le 7 octobre dernier, le bibliothécaire de la Ville de Montréal, Marc Bernier est venu rencontrer les locataires de la Maison des Sourds pour expliquer les services offerts par la Bibliothèque de notre arrondissement. À cette occasion notre mairesse, madame Anie Samson a expliqué les différentes améliorations qui seront apportées au cours des prochaines années pour faciliter la vie des personnes sourdes et sourdes-aveugles qui fréquentent la Maison des Sourds. Elle a notamment parlé des améliorations des services de transports de la STM et de la signalisation dans les rues qui bordent la Maison des Sourds. Madame Samson en a profité pour faire connaître sa grande fierté d'avoir dans son arrondissement le seul bâtiment au Canada dédié uniquement aux personnes sourdes et sourdes-aveugles. Lors de cette réunion, les locataires ont élu le nouveau comité des résidents: il s'agit de Marie-Eve Durivage, Michael Décoste, Mariette Godbout, Frédérique Drouin et Donald Piling.



Conseil d'administration

Le conseil d'administration de la Maison des Sourds tient à vous souhaiter une Heureuse Année 2014.

Au plaisir

Nous vous invitons à visiter le site web de la Maison des Sourds, pour connaître nos activités. :

Le courriels de nos 2 responsables à la MDS:

- ➤ Mme Josée Giroux, coordonnatrice, service à la clientèle : maisondessourds2dg@gmail.com
- ➤ Mme Marie France Noël, coordonnatrice en bâtiment : maisondessourdsdg@gmail.com www.maison-sourds.org



Concours de décoration de Noël

Il y a eu un concours de décoration de Noël, nos gagnants sont Noémie Savard et Hélène Vigneault, bravo à tous les participants, cela à crée une belle atmosphère.

Espaces à logement

Une autre année positive, il y a eu une augmentation de nos membres, pour nos espaces à logement, nous affichons un taux d'occupation de 100%, de plus. régulièrement, nous recevons des inscriptions pour des futurs locataires. Il est venu le temps de renouveller vos cartes de membre, notre responsable Henriette Léveillé se fera un plaisir de vous recevoir le vendredi.

Tournoi de Poches-baseball

Le Tournoi de Poches-baseball a été un véritable succès, le 23 novembre 2013. Nous tenons à féliciter le comité organisateur formé de messieurs M. Paccheco, M. Letarte et M. Drouin. Bravo et félicitations à tous les bénévoles et organisateurs pour cette activité bien réussie. Ils ont bien travaillé le plan de gestion, d'aménagement. Un très beau succès. Bravo pour l'équipe championne.





Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1^{re} Avenue Bureau 340, Charlesbourg Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS Tél.: (418) 626-9252 Fax: (418) 626-5352 www.cafsg.org



Télécopieur 438-381-9777 www.maison-sourds.org

Maison des Sourds

Bureau

200-2200, boul. Crémazie Est Montréal (Québec) H2E 2Z8 438-381-6372 • 438-381-MD52 maisondessourds2dg@gmail.com

Salle communautaire 8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MD51



Le 3^e Vive Usher-LSQT à Repentigny :

Une expérience enrichissante pour les organisateurs et les participants!

Par Geneviève DEGUIRE, adjointe à la direction, Association du syndrome de Usher du Québec • Photos : ASUQ

Le 9 novembre dernier, l'Association du syndrome de Usher du Québec a tenu sa journée de sensibilisation du 3e Vive Usher-LSQT, qui a été une vraie réussite!

Qu'est-ce que sont les événements Vive Usher-LSQT? Daniel Deschênes, directeur de l'Association et fondateur de l'événement, nous explique que l'objectif de l'événement est surtout d'agir contre les préjugés et la discrimination de la société prédominante envers les personnes ayant un syndrome de Usher et les personnes sourdes-aveugles. La sensibilisation se fait en installant un kiosque dans un endroit public où il y a beaucoup de passants et partageant le matériel de notre organisme ainsi que notre matériel de sensibilisation. Nous avons des vidéos de témoignages ainsi qu'une vidéo de 37 minutes, produite par Cinéall production des Sourds, qui rend très concret à notre auditoire ce que vivent les personnes ayant le syndrome dans leur vie de tous les jours. Également, nous avons des membres sur place qui témoignent de leur expérience et font de la sensibilisation au grand public. Cette année, ce fût Frédérick Drouin, le président du comité organisateur et l'adjointe Geneviève Deguire qui se sont occupés du kiosque, ont géré le tirage et ont répondu aux questions aux Galeries Rive-Nord à Repentigny.

Le comité organisateur de la journée de sensibilisation 2013 était composé de Frédérick Drouin comme président, Karine St-Pierre et Geneviève Deguire. Ce comité a passé de nombreuses heures à coordonner et réfléchir sur la journée. Il ne faut pas oublier Karelle Grève qui a aussi contribué à l'organisation de l'événement.

Ce qu'il y a d'intéressant à organiser un tel événement est d'en apprendre sur l'emplacement stratégique. Lorsque l'on réserve une salle ou un endroit, cela vient avec des conditions et ces conditions peuvent varier. Ainsi, un endroit qu'on peut penser stratégique peut se révéler de l'être moins que l'on pensait au début, et un endroit qu'on ne pensait pas stratégique peut s'avérer être une meilleure idée que l'on avait imaginé. Le tout est d'apprendre avec les résultats et d'améliorer notre expertise avec les années.



Frédérick Drouin et Geneviève Deguire au kiosque de sensibilisation.

Des visiteurs se font expliquer comment participer au tirage.



Également ceci est une opportunité pour apprendre sur le financement de tels événements. Nous devons réfléchir à des stratégies pour obtenir le soutien de commandites et donateurs. Il faut réfléchir à comment vendre l'événement et le valoriser aux yeux de financeurs potentiels, et cela ouvre la porte à tout un apprentissage sur l'entretien de liens fructueux avec des individus, groupes et compagnies qui croient en nos objectifs.

Non seulement tout ceci, mais attirer un public qui ne connaît rien au syndrome de Usher à notre kiosque prend de la technique aussi. Il y a plusieurs défis à surmonter. Les trucs se révèlent aussi à nous avec l'expérience. À chaque événement Vive Usher-LSQT, nous développons plus d'outils et de compétences en sensibilisation. Cette année nous avons trouvé que de travailler en alliance avec des membres de familles déjà sensibilisés peut être très utile pour rejoindre un nouveau public.

Pour Frédérick Drouin, ce fut une joie de faire de la sensibilisation à Repentigny, sa ville natale. Il a identifié un besoin dans cette région et il a été heureux de discuter avec les passants et de leur expliquer son vécu et le vécu des personnes vivant avec le syndrome de Usher. Certains passants ont répondu à ses efforts avec une grande curiosité et grande écoute.

Nous voulons remercier les membres et le conseil d'administration de l'Association du syndrome de Usher pour être derrière nous pour cet événement et d'avoir démontré un grand appui. Ceci est sans oublier nos accompagnateurs qui ont apporté leur dévouement à la journée, nos interprètes et les Galeries Rive-Nord pour nous avoir prêté le kiosque communautaire pour la journée.

Pour terminer, il nous fait plaisir d'annoncer les gagnants du tirage : Thérèse Rouleau de L'Épiphanie pour le portable Toshiba et Noémie Savard de Montréal pour le mini iPad. L'équipe est contente : une nouvelle connaissance et un membre de l'ASUQ se sont trouvés gagnants! Cela ne pourrait tomber mieux!

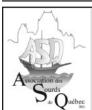
Gardez les yeux ouverts pour plus de nouvelles au sujet d'un 4e Vive Usher-LSQT qui aura lieu au mois de juin prochain. Plus de détails à venir! Communiquez avec nous si vous êtes intéressé à vous impliquer au sein du comité organisateur. ■



Noémie Savard sourit en regardant le vidéo de sensibilisation.



Stéphane Gignac est sur le point de nous annoncer les gagnants du tirage.



765, boul. Charest Est Ouébec, Ouébec G1K 3I6

Téléphone (TTY et Fax): (418) 640-9258

Courriel: asq1964@hotmail.com
Web: http://sourdsquebec.com

http://www.facebook.com/sourdsquebec

50^e anniversaire de l'ASQ — Le 11 octobre 2014

Hôtel Château Laurier, 1220, place Georges-V Ouest, Québec (Québec) G1R 5B8

http://sourdsquebec.com/50e-anniversaire/ Courriel: asq-50e@hotmail.com

Chroniques du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM

UQÀM

Par Julie RINFRET

La langue des signes des personnes âgées

Le Groupe de recherche mène actuellement un projet sur la variété de langue des signes utilisée par les personnes âgées sourdes.

Au Québec, les aînés sourds gestuels possèdent un trésor langagier dont la transmission aux plus jeunes n'est pas assurée. L'objectif du projet de recherche est de valoriser la langue des personnes âgées sourdes en la décrivant et en la conservant. La collecte des signes aura lieu de janvier à avril 2014. La banque de signes sera déposée sur une plateforme Web où les Sourds de toutes générations pourront voir la richesse et l'évolution de leur propre langue. Avec ce projet, les signes des aînés pourront être utilisés par les enseignants de programmes bilingues pour valoriser la langue et la culture auprès des enfants et des adolescents sourds.

Ce projet permettra également de montrer la diversité linguistique de la communauté sourde québécoise. Il permettra aussi d'expliquer l'évolution du lexique de la LSQ grâce à la comparaison des signes des aînés avec les signes utilisés par les plus jeunes. Par exemple, expliquer les différences entre les signes des hommes et des femmes et expliquer le choix qui a été conservé dans le lexique d'aujourd'hui. Par exemple, certains signes avec un contact sur la poitrine (comme PARESSEUX) étaient déplacés pour ne pas attirer l'attention sur cette partie du corps de la femme. Nous n'avons aucune documentation sur l'évolution de ces signes, et c'est ce que notre projet souhaite combler. Finalement, le projet permettra de prévenir la perte d'informations linguistiques précieuses, puisqu'aucune recherche ne s'est encore intéressée à la langue des signes des personnes âgées. Cette mise en lumière d'une diversité linguistique et culturelle est essentielle au bon développement de l'identité sourde au Québec, en plus de permettre aux aînés de prendre une part active dans la transmission du savoir linguistique envers les plus jeunes générations.

Si vous voulez participer* au projet sur la LSQ des aînés, communiquez avec Julie Rinfret (rinfret.julie@ugam.ca). Les rencontres se dérouleront avec un Sourd, Jean-François Joly. Jean-François se déplacera pour aller vous rencontrer!

Les participants doivent : ➤ être sourds; ➤ avoir la LSQ comme langue première; ➤ être nés au Québec; ➤ être âgés de 65 ans et plus; ➤ avoir fréquenté le collège ou le couvent, ou y avoir enseigné; ➤ ne pas avoir de handicap moteur.

* Un chèque cadeau sera remis aux participants à la fin des rencontres.

Le SIVET et l'UQAM aux audiences du CRTC sur le SRV

Le 24 octobre dernier, Anne-Marie Parisot, Alain Turpin et Suzanne Villeneuve ont participé aux audiences du CRTC sur la faisabilité de l'ouverture d'un SRV. Ils ont fait une allocution de 20 minutes, suivie d'une période de questions d'une heure. Ils ont défendu un modèle de fonctionnement du SRV dans lequel ce sont les services spécialisés en interprétation

sociocommunautaire (ex : SIVET, SRIEQ, etc.) qui seraient responsables d'offrir le SRV.



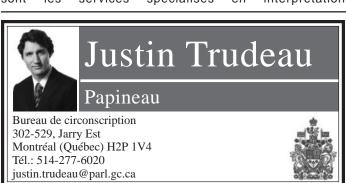
De gauche à droite : Suzanne Villeneuve, Alain Turpin et Anne-Marie Parisot devant les Commissaires du CRTC, interprétés par Anne Missud et Yvon Duteau

Ce modèle a été décrit dans un mémoire que le SIVET et l'UQAM ont déposé en mai dernier. Les interprètes qui travaillent déjà pour l'organisme (ou les organismes) travailleraient la moitié du temps en SRV. Par exemple, les interprètes de la liste de rappel obtiendraient des postes à temps plein pour travailler 3h/jour en SRV et le reste du temps pour des services d'interprétation en présence.

Ce fonctionnement dans lequel les services ouvrent de façon graduelle éviterait que le bassin d'interprètes soit vidé par les services relais vidéo et que les clientèles n'aient plus d'interprètes de disponibles pour leurs besoins (santé, travail, etc.).

Dans le modèle SIVET-UQAM, des dispositions de gestion, de recherche et de formation, seraient mises en place pour intégrer le SRV dans les services actuels et assurer un suivi sur cette intégration. Il est important que l'utilisation et la satisfaction des clients soient évaluées et que la santé-sécurité des interprètes soit protégée. Pour les interprètes, une implantation du SRV devrait prendre en considération : les risques de travailler trop d'heures dans la même position, la nécessité de mesurer la durée adéquate pour les pauses, de pouvoir transférer un appel à un chef d'équipe si un problème survient, etc. Les chefs d'équipe seraient des interprètes de niveau senior qui auraient la responsabilité de former les nouveaux interprètes de SRV, d'encadrer les stagiaires et d'évaluer les demandes de transfert d'appel. Pour la clientèle, il est important que la plateforme technologique permette la mobilité (les clients peuvent utiliser leur ordinateur, leur tablette, etc.) et l'interopérabilité (les clients peuvent utiliser le service, peu importe leur fournisseur de

Toutes les observations finales devaient être envoyées au CRTC avant le 15 novembre dernier, par la suite il y aura une décision de prise par les Commissaires. Nous souhaitons la même chose que les Sourds du Canada : SRV maintenant!





200, rue de Salaberry, local 312 Joliette (Québec) J6E 4G1 Voix et ATS: 450-752-1426 Fax: 1-866-845-4350 Courriel: asl@cepap.ca

Michel Desjardins Président Site web: www.asljoliette.org

Nouvelles de l'APVSL

Photos : APVSL

Voyage à New York du 11 au 14 octobre 2013 : tout un succès!

Le mot « tourisme » a été ajouté au vocabulaire de notre organisme à la suite du succès de l'organisation du récent voyage à New York. C'était en effet la première fois que nous organisions un voyage aussi loin que New York... 52 personnes sourdes ont participé à ce voyage dans la Grosse Pomme (the Big Apple), du 11 au 14 octobre derniers, lors du congé de l'Action de grâce.

Nous avons joui de l'excellente collaboration de Nathalie DeRoy-Bazinet de l'agence de voyages NT-Air. Le tout a débuté au mois de mars dernier suite à la suggestion d'un de nos membres. On ne s'attendait pas à recevoir un aussi grand nombre d'inscriptions en l'espace de quelques



semaines. Au moins deux réunions ont été nécessaires pour les participants afin de mettre en place le plan du voyage et bien comprendre les renseignements pertinents. Rien n'a été laissé au hasard.

Vers 6 h du matin, le vendredi 11 octobre, l'autobus Gray Line quittait le stationnement de la Place Versailles en direction de New York, pour un trajet qui a duré plus de six heures. C'est à l'hôtel Wyndham Garden de Newark qu'avaient rendez-vous les voyageurs pour un séjour de trois nuits, un hôtel chic, à la satisfaction des participants.

Lors du séjour, on a visité un nombre impressionnant de lieux touristiques, tels que la Statue de la Liberté, le quartier financier de Wall Street, le World Financial Center, Brooklyn et Manhattan bridges (les deux ponts les plus filmés au monde), Le Lincoln Center, les nombreux cafés-terrasses, Chinatown, l'Empire State Building, Times Square, les enseignes lumineuses géantes de Broadway et j'en passe.

Les participants ont été très heureux et satisfait de l'organisation du voyage par l'APVSL, grâce à l'excellent travail accompli par Lyne Noiseux, adjointe administrative, et de Nathalie De Roy-Bazinet. Malgré quelques difficultés au niveau de la gestion d'un premier voyage, le tout s'est admirablement bien terminé.

Et ce ne sera pas notre dernier voyage : nous envisagerons d'organiser un prochain voyage à Chicago en 2015.





Formation sur le rôle et les responsabilités du conseil d'administration : tout un succès!

Les 23 et 24 novembre derniers avait lieu la formation sur le rôle et les responsabilités du conseil d'administration au Centre communautaire de Laval-des-Rapides. Il y a eu 29 participants le samedi et 25 le dimanche. Ce sont trois organismes, soit l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval, l'Association des Sourds de Lanaudière et la Société culturelle québécoise des Sourds, qui invitaient leurs membres à cette formation. Les non-membres étaient aussi invités.

Cette excellente formation est fort instructive et intéressante, grâce à la présentation de PowerPoint. Nous étions surpris de voir les participants si attentifs et disciplinés.

Depuis plus d'un an, Michel Turgeon fait la tournée des organismes de personnes sourdes du Québec, pour donner cette formation sur le rôle et les responsabilités d'un conseil d'administration aux administrateurs, au personnel ainsi qu'aux membres des associations. Il s'agit en fait d'une mise à jour sur les nouvelles procédures qui ont été instaurées au cours des dernières années dans le milieu communautaire. C'est important que vous en soyez informés. Cette journée de formation aide à mieux comprendre les procédures et règlements, et facilitera votre éventuelle implication dans le CA ou les comités dans le futur. Le fait de s'initier aux nouvelles techniques vous donnera également confiance. De plus, M. Turgeon a adapté les notions en LSQ pour faciliter la compréhension des personnes sourdes.

Au début de la présentation, M. Turgeon nous a expliqué l'importance de la formation, car trois organismes de Sourds se sont fait couper leur subvention du MSSS pour la simple raison qu'ils n'ont pas suivi les nouvelles exigences du Ministère concernant la reddition de comptes.

Tous nos compliments à Michel Turgeon pour l'excellente formation donnée à nos membres. Nous remercions également la FSQ ainsi que la Ville de Laval pour leur contribution financière à cet événement.



De gauche à droite : Dominique Lemay, SCQS, Michel Turgeon, formateur, Jean-Luc Leblanc, APVSL et Michel Desjardins, ASL.

Voici une partie des participants qui ont participé à la formation de deux jours.



Best social Comments of the Co

Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2013-2014 Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Stéphane Caron Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin Administratrice : Carole Latulippe

Administrateurs : Aurèle Fortin et Francis Lambert

La Maison des femmes sourdes de Montréal



Passage à la télévision

Par Marie-Hélène COUTURE, directrice des services

Vous connaissez l'émission « Entrée principale », en ondes du lundi au vendredi de 16 h à 17 h? Et bien j'y ai collaboré! Lors de l'émission diffusée le 4 décembre dernier, j'ai fait une petite entrevue avec la chroniqueuse Pascale Levesque et j'ai tourné avec André Robitaille. Le but de la chronique était de sensibiliser la population entendante à la surdité. Pour filmer la publicité de l'émission avec André, il nous a fallu 3 prises : j'étais gênée de le frapper! Dans la publicité, je disais : Quand vous rencontrez une personne sourde ou malentendante, il est inutile de parler plus fort comme lui (André), ça m'énerve!!! Et je l'ai frappé sur la tête! C'était une courte publicité de 9 secondes. Malheureusement, comme nous, vous avez sans doute remarqué que les sous-titres n'apparaissent pas lorsque nous écoutons l'émission sur leur site Internet. Nous en sommes bien déçues : il faudra continuer à se battre pour nos droits! Photos : Simon VILLENEUVE





Avec André Robitaille.

Avec Pascale Lévesque.

Funérailles de Nelson Mandela : Le « faux » interprète en langue des signes n'est pas un cas isolé.

Cet article est une adaptation d'un communiqué de presse envoyé par le conseil d'administration de la MFSM.

Un faux interprète aux funérailles de Nelson Mandela¹ soulève l'ire de la communauté sourde internationale. « C'est un imposteur », a déclaré la directrice de l'organisme du Cap Éducation et développement du langage des signes, Cara Loening, interrogée par l'AFP. « La communauté des sourds en Afrique du Sud est complètement outragée ».

La nouvelle a fait le tour du globe dans la presse et sur les médias sociaux, mais cette situation inadmissible n'est pas que sud-africaine. La communauté sourde québécoise exige d'ailleurs une réforme des services d'interprétation en langue des signes québécoise (LSQ), une requête qui fait l'objet d'une pétition qui sera déposée en assemblée nationale par Françoise David dès l'ouverture de la session parlementaire de 2014.

La mobilisation prend ancrage dans un évènement similaire à celui de Johannesburg : Lorsqu'elle était ministre la ministre responsable des Aînés, la députée libérale Marguerite Blais avait tenu à rendre ses vœux de joyeuses fêtes 2013 accessibles aux personnes sourdes et malentendantes. Or, l'Assemblée nationale du Québec lui a fourni un interprète... incompréhensible. Soustitrés en français dans une vidéo sur Youtube², ce n'est pas tant les propos décousus de l'interprète qui ont insulté la communauté sourde québécoise que le fait que malgré qu'elle constitue 10 % à 25 % de la population, on ne se soucie guère de leurs droits d'accès à l'information.

Depuis plusieurs années les personnes sourdes et malentendantes peuvent recourir à des services d'interprétation. Cependant, ils sont actuellement insuffisants, notamment à cause des critères limités (offerts pour les services médicaux, juridiques et scolaires seulement) et du manque d'interprètes qualifiés. Par

ailleurs, leur qualité laisse à désirer : la formation et le bilinguisme (LSQ-Français) n'étant pas obligatoires afin de pratiquer ce métier. Selon l'Association des Sourds du Canada, seulement 20 % de la population sourde a un emploi à temps plein³ : une situation à laquelle contribuent les piètres services d'interprétation et la non-reconnaissance de la langue des signes comme langue officielle au Québec.

La date limite pour signer la pétition #4367⁴, qui a été déposée en assemblée nationale par Françoise David dès l'ouverture de la session parlementaire de 2014, était le 26 décembre. La communauté sourde espère pouvoir compter sur la solidarité de tout un chacun.

- http://www.rtl.be/info/monde/international/1054113/obseques-de-mandelal-interprete-en-langage-des-signes-etait-un-imposteur
- Vidéo « Décalage interprétation gestuelle/message audio » : http:// www.youtube.com/watch?v=TVowqdSbC7w. Vidéo de l'allocution mal interprétée de Marguerite Blais, réalisée par Marie-Andrée Boivin, chargée de cours au Cégep du Vieux Montréal et administratrice de la Maison des Femmes Sourdes de Montréal. Marie-Andrée Boivin est à l'origine de la pétition pour une Réforme des services d'interprétation pour les personnes sourdes et malentendantes, qu'elle a rédigée en collaboration avec Véro Leduc.
- ³ ASC Exige de l'action pour l'emploi des Sourds : http://www.cad.ca/ news_events_fr.php?newsID=148
- ⁴ Pétition: https://www.assnat.qc.ca/fr/exprimez-votre-opinion/petition/ Petition-4367/index.html

Site de la table de concertation sur les agressions à caractère sexuel de Montréal

Nous sommes heureuses d'annoncer le lancement du nouveau site Web de la Table de concertation sur les agressions à caractère sexuel de Montréal. Que vous soyez une personne (femme ou homme ou enfant ou adolescent) victime d'agressions à caractère sexuel, ou encore un(e) proche d'une victime, ce site a pour objectif de vous informer pour vous permettre de faire face à ce genre de situation. De plus, une partie du contenu est désormais disponible en LSQ! En haut de la page, dans le bandeau bleu, les informations contenues sous l'onglet représenté par l'image d'une maison, ainsi que les informations contenues sous l'onglet intitulé « En cas d'urgence », sont présentées en vidéo LSQ. Vous devrez cliquer sur le logo bleu représentant des mains qui signent. Vous pouvez visiter ce nouveau site au : http://www.agressionsexuellemontreal.ca.

En terminant...

N'oubliez pas que La MFSM est à vous et que les femmes sourdes sont toujours les bienvenues! N'oubliez pas d'inscrire la Journée internationale des femmes sourdes à votre agenda, c'est **le samedi 8 mars prochain**. Prenez note que nous continuons à vous offrir différents ateliers pour la session d'hiver. Si vous êtes intéressée à y participer, suivez-nous par Facebook ou par notre site Web: www.mfsm.org.



Lundi au vendredi 9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6 514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)

J7V 8P4

Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix

Télécopieur : (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Par Julie MÉNARD, directrice-adjointe aux programmes

Camp de la relâche scolaire du 2 au 7 mars 2014

La semaine de relâche arrive à grands pas et ce sera le temps de vivre une expérience ultime! Vous souhaitez que votre enfant soit dans un milieu sécuritaire, ayant une vie de groupe dynamique et surtout être en compagnie de ses amis ? Encore une fois cette année, le Centre Notre-Dame-de-Fatima vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant afin qu'il puisse passer une semaine complète remplie d'activités diversifiées.

Le programme Répit s'adresse aux clientèles suivantes :

- ➤ Enfants et adolescents ayant une déficience auditive, gestuel ou moraliste;
- ➤ Enfants et adolescents ayant une déficience du langage;
- Enfants et adolescents ayant une déficience intellectuelle (TED/TSA);
- ➤ Enfants et adolescents ayant une multidéficience;
- ➤ Nous accueillons aussi les enfants entendants nés de parents sourds ou malentendants, les frères et sœurs des enfants sourds ou malentendants. Ceux-ci sont intégrés aux groupes réguliers et participent activement à la vie de camp.

Visitez nous au : www.centrendfatima.com/relache_vacances. Pour inscriptions ou informations, en vue de l'été ou de la relâche scolaire, communiquez avec le Centre au (514) 453-7600 poste 221 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

Recrutement du personnel d'animation pour l'été 2014

Plusieurs postes sont à combler pour le camp de vacances été 2014 et nous aimerions vous rencontrer, alors n'hésitez pas à nous faire parvenir votre curriculum vitae le plus rapidement possible. Télécopieur : 514 453-7601 ou courriel : info@centrendfatima.com.

Mon CV

Répits

Depuis le début de l'année scolaire, plusieurs répits se sont déroulés au Centre. Voici les prochaines dates à ne pas manquer :

Février

14-15-16 février

Départ de Montréal : vendredi 19 h Retour à Montréal : dimanche 16 h Thématique de la St-Valentin

Pour les adultes avec une déficience intellectuelle avec ou sans accompagnement et avec une déficience auditive.

Nouvelles du camp de Noël et du camp du Nouvel An

Durant la période des Fêtes, le Centre a accueilli plusieurs enfants et adultes sourds qui sont venus fêter Noël en pleine nature. Toute l'équipe du Centre Notre-Dame-de-Fatima désire souhaiter une belle année 2014 et n'oubliez pas de vous inscrire pour le camp d'été.



Tournoi de pêche

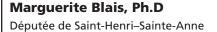
Le 11 janvier dernier, le Centre Notre-Dame-de-Fatima a organisé son premier tournoi de pêche au profit de sa mission.

Une centaine de personnes y ont participé. Ce fut une belle réussite. À l'année prochaine. ■



Bureau de circonscription

3269, rue Saint-Jacques Montréal (Québec) H4C 1G8 Téléphone : 514 933-8796 Télécopieur : 514 933-4986 mblais-shsa@assnat.qc.ca







Wicky Hoeun Tang

➤ Conceptrice de site WEB

➤ Infographiste

➤ Technicienne en informatique Sur rendez-vous seulement FAX: (514) 279-5373 Courriel: wickyht@yahoo.ca

Skype: wickysushi



Nouvelles du **3e**Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**, technicienne en communication Photos : Centre d'hébergement de Cartierville Centre d'hébergement de Cartierville 12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9 Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0 Fax : (514) 337-4188 Centre de santé et de services sociaux de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major : Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30 Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210 Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Quest

Dîner de Noël avec les familles

Le samedi 23 novembre et le dimanche 24 novembre dernier, fidèles à notre tradition, nous avons célébré Noël avec les résidents sourds et sourds-aveugles ainsi que leurs familles. Après le repas traditionnel, un magicien est venu faire sourire grands et petits. Nous avions aussi demandé à deux bénévoles chevronnées, Mmes Micheline Bisson et Micheline Bédard, d'interpréter quelques chansons en LSQ, un souhait des familles.

Le samedi, nous avons eu le plaisir d'avoir, entre autres avec nous, M. Guy Fredette, du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) – le *vrai* Père Noël qui est venu saluer les résidents et prendre des photos avec chacun d'eux – ainsi que M. Azarias Vézina. Plus d'une centaine de personnes étaient présentes. Le dimanche, MM. Lion Gilles Gravel, Robert Malo, Guy Fredette (encore notre Père Noël!) et Mmes Aline Roy, Ida Jomphe, Carmen Grisé étaient présentes. À cette occasion, un premier chèque de 150 \$ a été remis par le Club Lions et servira à l'organisation d'une activité spéciale pour les personnes sourdes et sourdes-aveugles et un autre montant de 150 \$ (en coupures de 5 \$) a été offert pour procéder à des tirages pour les résidents. Merci au Club Lions de votre grande générosité.



De gauche à droite: Mme Estelle Gravelle, Lion Guy Fredette, M. Arthur Gravelle, Lion Azarias Vézina et Mme Yolande Bossé-Renaud.



Le *vrai* père Noël en compagnie de M. Fernand Croisetière.

Visite au Musée des sœurs de la Providence

Récemment, un groupe d'une douzaine de personnes sourdes et sourdes-aveugles du Centre d'hébergement de Cartierville est allé rendre visite aux sœurs de la Providence. La sortie avait été organisée par Mmes Nathalie Foisy, technicienne en loisirs du CHC, et Johanne Boily, technicienne en loisirs de la congrégation. Mme Lorena Otero nous a ainsi raconté l'histoire de mère Gamelin avec l'aimable interprétation de Sœur St-Amant. Le groupe s'est ensuite dirigé vers le musée pour visiter l'exposition.

D'autre part, Mme Éveline Daigle, résidente sourde-aveugle, a tenu à rendre visite à sœur Ursule Cloutier qui, comme Soeur Marguerite Gauthier, a été une des pionnières dans l'éducation des personnes sourdes et sourdes-aveugles de ce qu'on appelait à l'époque le Manoir Cartierville. Mme Daigle leur a remis une carte et une plante au nom des résidentes du CHC.

Célébration de la Maison de la Foi

J'ai demandé à l'abbé Daniel Fontaine, aumônier qui célèbre les messes dans notre chapelle, de vous décrire la célébration de la Maison de la Foi : « Le 10 décembre dernier, pour nous aider à mieux plonger dans la liturgie du temps de l'Avent en préparation de la belle fête de Noël, nous avons accueilli les membres de l'équipe de la Maison de la Foi. La Maison de la Foi a pour mission de créer des lieux favorisant la croissance humaine et spirituelle des personnes concernées de près par le monde de la surdité où [la vie et la foi sont vécues, approfondies, annoncées et célébrées] pour le plein épanouissement des individus et de la collectivité sourde ». Que ce soit les résidents sourds, entendants ou les membres de l'équipe locale de pastorale, chacun a pu bénéficier d'une belle liturgie. Plus de 65 personnes étaient présentes dans la chapelle. On affichait complet. Aucune place pour les retardataires!

Je profite de l'occasion pour souhaiter aux lecteurs de la revue Voir Dire une très belle année 2014.

Articles de Sylvie THIBAUDEAU

Un temps de festivités!

La célébration de Noël des usagers du Centre de jour Roland-Major a eu lieu cette année à la Maison des sourds. Chaleureusement accueillis par Mme Marie-France Noël, les usagers et l'équipe du Centre de jour ainsi qu'une douzaine de résidents du CHC ont dégusté un excellent repas traditionnel. Près de 80 personnes étaient présentes. Nous remercions les 20 bénévoles de la compagnie Intact Assurance qui ont servi le repas. Sourires, accolades et bons vœux ont rendu cette journée très agréable. Merci à tous pour leur participation.

Après le dîner, Mme Francine Gagnon, assistante en réadaptation au Centre de jour, a présenté le film *Enfants de sourds* en compagnie de Mme Marie-Ève Nadeau, réalisatrice. Rappelons que le film a été tourné en partie dans le local du Centre de jour avec la participation de Francine et des usagers. Malheureusement, des problèmes techniques sont survenus et le film n'a pu être présenté. La projection fut donc remise au mardi 24 décembre au Centre de jour Roland-Major.

L'équipe aimerait remercier les familles de leur participation à la fête de Noël, qui fut très agréable et appréciée par tous.

Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter également une très bonne et heureuse année 2014! ■

De gauche à droite : M. André Gauthier, Mme Rachel St-Denis (épouse de M. Gauthier), Mme Pauline Gagnon et Mme Françoise Gauthier.





De gauche à droite : M. Mariano Garcia, Mme Lydia Canessa (épouse de M. Garcia), leur fille, Mme Marysa Garcia, et M. Julien Defrutos.



Par Azarias VÉZINA, propriétaire d'un des 155 condominiums et représentant de l'agence de voyages.

Photo : Azarias VÉZINA

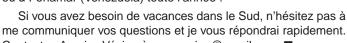
Wow! Wow! Wow!

Hôtel Margarita Dynasty - 4 étoiles! En tant que directeur général Québécois, il me fait grand plaisir de vous offrir ces prix spéciaux pour les longs séjours, soit deux forfaits disponibles toute l'année : 14 jours : 50 \$ par jour pour deux personnes, et 28 jours ou plus : 35 \$ par jour pour 2 personnes, incluant :

- Déjeuner continental
- Serviette de plage
- Chaise longue de plage
- ➤ Piscine propre 99%
- > Animateur
- Charruta (BBQ) & Bar
- ➤ Internet / WI-FI gratuit



Vols disponibles avec la compagnie WestJet : vols de Montréal à Trinité-et-Tobago ou à Porlamar (Venezuela) toute l'année!





La JMS 2014

Par Jocelyn LAMBERT, président

L'Association des Sourds Centre-du-Québec (ASCQ), sise à Victoriaville, sera la prochaine ville-hôtesse de la Journée mondiale des Sourds

le samedi 27 septembre 2014.

Ce sera tout un rendez-vous pour la communauté sourde du Québec! ■







Nous voyons sur la photo Jocelyn Lambert, président du comité organisateur avec une armée de bénévoles.



Conseil d'administration 2013-2014

Jocelyn Lambert, président Stéphane Ramsay, vice-président Alain Dupont, secrétaire

Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7 ascq02@videotron.ca

Denis Berthiaume, trésorier Steve Houle, directeur







Par Dominique LEMAY, président de la SCQS

Photos: Geneviève DEGUIRE

Party de Noël

Le 7 décembre dernier, trois associations (ASUQ, Voir Dire et SCQS) ont organisé une fête de Noël à la Maison des Sourds. Nous avons accueilli les participants avec un bon cocktail convivial.

Par la suite, nous avons soupé avec un chaleureux repas fait par David Constantineau et sa formidable équipe. Le repas était composé d'un menu traditionnel dans l'esprit de Noël, les gens étaient heureux et ont eu de belles conversations.

Durant la soirée, nous avons organisé des jeux aussi simples qu'agréables! Et à la fin de la soirée, les gens nous ont quittés joyeux et sereins! Nous reprendrons l'activité l'an prochain, nous vous invitons à réserver dès maintenant la date du 6 décembre 2014. ■



Lors de la soirée, on a fait plusieurs tirages. L'heureuse gagnante est Nicole Durocher, elle est entourée de Daniel Deschênes de l'ASUQ et animateur de la soirée à gauche et Dominique Lemay de la SCQS, à droite.



Voici l'équipe de bénévoles de la cuisine. Bravo pour leur talent et le bon repas qui a été servi.

L'équipe Tam Tam a démontré leur savoir-faire lors d'une brève présentation.





Quelques jeux ont été offerts aux participants pour agrémenter la soirée.

Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

Par Julie BOULAIS.

Photos : AMS

La saison d'automne s'est envolée très vite ! Plusieurs activités ont eu lieu à l'AMS, au grand plaisir des membres!

Sortie à Québec

Cette sortie a eu lieu le samedi 2 novembre dernier. Nous sommes parties de Saint-Jean-sur-Richelieu à 8 h le matin, pour ensuite de rendre à Sainte-Madeleine chercher guelgues participants. La

première visite était l'Aquarium de Québec. Par la suite, nous sommes allés à l'Hôtel Québec pour le souper, la soirée et la nuit. Le spa et la piscine ont beaucoup plu aux petits comme aux grands. Le lendemain, nous sommes allés visiter l'Observatoire de Québec. Nous avons terminé cette aventure par un après-



midi aux Galeries de la Capitale. Une trentaine de personnes ont bien magasiné!!! Une aventure à refaire l'an prochain.



Bienvenue à tous!

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Tournoi annuel de baseball-poches

Ce tournoi a eu lieu le samedi 9 novembre dernier et les participants se sont mérité de beaux prix en argent comptant. Cette activité a connu un franc succès encore cette année! Pour une telle réussite, il faut remercier les organisateurs. Plus d'une cinquantaine de joueurs ont participé ainsi qu'une vingtaine de visiteurs. Le plaisir était au rendez-vous!



Notre fête de Noël

Cette fête du samedi 7 décembre a aussi fait des heureux, et s'est déroulée dans un climat chaleureux. Elle a commencé avec une célébration dynamique offerte par l'équipe de pastorale de la Maison de la Foi. Un succulent buffet a pu être dégusté par la soixantaine de personnes présentes. En soirée, nous avons eu la belle présence du Père-Noël Latour qui est venu donner des cadeaux aux enfants. Plusieurs jeux et cadeaux ont été distribués. L'équipe de bénévoles, dont les membres du CA, ont



encore une fois contribué au succès cette belle fête!

Cabane à sucre

L'année 2014 s'annonce très bien remplie, avec des activités et sorties. Nous vous invitons, entre autres, à la cabane à sucre le samedi 15 mars, à l'Érablière Sous-Bois.

Enfin, nous profitons de ce temps de l'année pour vous offrir à tous et toutes les vœux les meilleurs pour une année remplie de joie, de santé et de prospérité! ■



PASSION SANTÉ NATURO MHB Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Naturopathe depuis 20 ans déjà!

Voici déjà 20 ans que je suis naturopathe. Je vais vous parler de mes services offerts.



Consultation de naturopathie à votre domicile

Je vous donne des conseils santé pour vous aider à retrouver votre santé (analyse alimentaire, vos habitudes de vie, exercices, environnement, stress, etc.) Pour une première fois, le rendezvous dure normalement 2 heures.

Suivi naturopathique chez vous ou par webcam.

On fait des suivis de naturopathie pour vous aider à mieux appliquer vos nouvelles habitudes de vie plus saines (alimentation, exercices, environnement sain, sommeil, etc.)

Consultation par webcam ou par ATS

Les clients peuvent poser des questions ou avoir des informations santé par webcam ou par ATS.

Cours divers offerts

Je vous offre des cours sur divers sujet concernant la santé, tel que : • Cuisine semi-végétarienne • Cuisine végétarienne • Cuisine sans gluten • Cuisine pour les diabétiques et les maladies cardio-vasculaires • Cuisine de prévention du cancer • Cours comment maigrir en santé? • Cours comment rester en bonne santé?

Vitamines et minéraux

J'ai un livre-guide référence qui parle de 1 500 différentes compagnies de vitamines et de minéraux. Je vous conseille de vérifier si votre compagnie est fiable ou non. Il y a seulement 4 compagnies qui se classent au sommet parmi les 1 500 compagnies étudiées.



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE HYGIÈNISTE COLONIQUE BILAN ALIMENTAIRE ET VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A. mhbsante@hotmail.com

Produits naturels

Je réponds aux questions sur les produits naturels et les produits alimentaires, s'ils sont utiles pour vous ou non.

Conférences/cours aux différentes associations

J'offre aussi des cours et conférences dans plusieurs associations partout dans la province du Québec et de l'Ontario (français et anglais). Si vous voulez en organiser une, demandez-le-moi et je vous répondrai avec plaisir.

Références aux autres médecines douces (Hydrothérapie du colon, ostéopathie, etc.)

Je fais référence aux pratiques naturelles comme l'hydrothérapie du colon (nettoyer votre intestin), l'ostéopathie (os et muscles), etc. pour compléter votre besoin d'améliorer votre santé.

Laboratoire de tests de santé naturelle

Il y a plusieurs tests de santé avec lesquels je peux vous aider :
• Iridologie avec photos (vos yeux) • Test de Vincent • Test d'acidité de votre eau • Test de glycémie • Pression artérielle • Etc.

ATTENTION

Je ne fais pas de diagnostic médical (exemple, je ne vous dirai pas si vous avez le cancer ou le diabète), non, je tente de découvrir pourquoi vous souffrez (les causes) et je vous donne des conseils pour améliorer votre état de santé.

Collaboration avec le médecin?

Oui, si votre médecin est ouvert aux médecines douces. Si je doute ou que je vois des examens que vous devriez faire auprès de votre médecin, je vous conseille d'aller le voir. Je ne suis pas contre le monde médical, mais certains médecins ne croient pas aux médecines douces.

LSQ-LSQT-ASL-Français-Anglais écrit-Braille

Je sais parler en français, en LSQ, aussi en LSQT (tactile) et en ASL. Je sais écrire et lire en français, anglais et en Braille aussi.

Si vous voulez avoir mes services. Ne vous gênez pas et communiquez avec moi !

If y a une promotion pour toutes les associations, 2 conférences pour le prix d'un (ne s'applique pas aux frais de transport).

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2013. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK

MARIE-HÉLÈNE BOULANGER

Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel : (mhbsante@hotmail.com) OU par ATS 450 478-1053.



AVANT LE 31 MARS 2014...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée Iridologue, nutrithérapie, hygièniste colonique, conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les entendants 1 800 855-0511 mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- ➤ 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- ➤ Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Fondé en 1901

Visite du Père Noël

Le samedi 7 décembre dernier, le Club Lions a organisé la visite du Père Noël, en collaboration avec le CLSM et l'AQEPA au local du CLSM. C'est la première fois que nous collaborions avec l'AQEPA, une idée de leur directrice Magali Mercier. Il y avait deux jeux gonflables et les enfants se sont bien amusés tout l'aprèsmidi avec les tables de soccer, de ping-pong et de hockey.



Les enfants ont adoré ces deux jeux gonflables qui les ont beaucoup amusés.

Le jeune peut jouer à la table de ping-pong comme les autres.



Prix hommage aux individus et aux groupes organisé par la SCQS

Lors du Dîner d'honneur de la SCQS, tenu le 17 novembre dernier, les récipiendaires sont Guy Fredette, prix bénévole pour le CLSM; Mélissa Le Siège, prix de la relève; Daniel Lafantaisie, prix bénévole sportif. Les membres et le CA du CLSM sont fiers de leurs bénévoles! Félicitations!





Guy Fredette

Mélissa Le Siège

Daniel Lafantaisie



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 ATS*: (514) 383-0012 • Fax: (514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel: info@clsm.biz

www.clsm.biz

Souper de l'âge d'or



La présidente Estelle Gravelle invite le groupe au buffet préparé par Fraigale et les félicite pour ce bon repas. Étaient présentes trois générations de la compagnie Fraigale avec le comité de l'âge d'or et le CA du CLSM.



Pendant le souper de l'âge d'or, Sylvie et Gilles Boucher ont eu la visite de leur bru Mirielle, l'épouse de leur fils Simon, avec sa petite fille de trois semaines. Ils posent devant un gros sapin de 12 pieds.

Tournoi de poker de l'AATPSQ

Le 30 novembre dernier avait lieu le tournoi de poker de l'AATPSQ. 97 joueurs ont participé au tournoi. Toute c'est bien déroulé et a été un succès, autant durant la journée qu'en soirée.



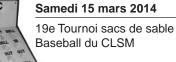
Voici le gagnant du trophée et celui qui est arrivé 2e et la troisième personne est un entendant.

Activités à venir au CLSM

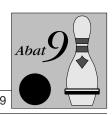


Samedi 15 février 2014

Soirée de la Saint-Valentin



Samedi 12 avril 2014 Tournoi de bowling ABAT9





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président Photos : Guy FREDETTE

Don au Centre Notre-Dame-de-Fatima



Les membres du Club Lions MVS, Maurice Baribeau, Guy Fredette, Serge Laliberté, Gilles Gravel et Azarias Vézina ont remis un chèque de 3500\$ à l'abbé Paul Leboeuf pour le Centre-Notre-Dame-de-Fatima.

Party de Noël

Le samedi et dimanche 23-24 novembre dernier, le Centre d'hébergement de Cartierville a organisé un party de Noël traditionnel pour les personnes âgées sourdes et aveugles. Madame Louise Barrière, chef d'équipe, et le comité d'organisation ont bien réussir ces deux jours d'activités. Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a participé à la fête! ■



Le Père Noël arrive dans la salle récréative et salue tout le monde pour l'ouverture de la fête qui durera 2 jours.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel: guyfredette31@outlook.com



Deux bénévoles sont venus aider à distribuer les repas aux personnes âgées et elles ont chanté devant les convives une chanson traditionnelle « Petit Papa Noël ». Tout le monde a beaucoup apprécié et cela fera un beau souvenir.



Le Père Noël invite Louise Barrière pour lui remettre un petit cadeau : un chèque de 150 \$ qui servira à l'organisation d'une activité spéciale pour les personnes sourdes et sourdes aveugles et un autre montant de 150 \$ (en coupures de 5 \$) a été offert pour procéder à des tirages pour les résidents.



Pour la première fois, Ange-Albert Thibert était présent avec toute sa famille au dîner de Noël. Il est fier de prendre cette photo souvenir.



Samedi 8 mars 2014

Journée spaghetti du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) au local du CLSM organisée par le Comité Surdité district U-1, responsable président Lion Normand Vallée et vice-président Lion Guy Fredette.

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Madame Suzanne Laforest : nouvelle directrice générale de l'Assocation sportive des sourds du Québec



Sur recommandation unanime des administrateurs, le conseil d'administration de l'ASSQ a procédé à la nomination de madame Suzanne Laforest à titre de directrice générale de l'ASSQ.

À l'œuvre à l'ASSQ depuis deux ans à titre de coordonnatrice à l'administration, madame Laforest possède une connaissance intime de l'Association et des dynamiques qui animent l'ensemble du réseau sportif québécois. Madame Laforest a démontré une façon de faire qui témoigne d'un sens éthique en harmonie avec l'ensemble des valeurs véhiculées par l'ASSQ. Au long de son parcours, tout en exerçant ses capacités de visionnaire, elle a fait preuve d'intégrité, de transparence, de présence engagée et généreuse.

Reconnue pour son grand sens de l'initiative et du consensus et ayant fait preuve d'une grande capacité à développer une vision globale, madame Laforest sera une chef, mais une chef d'équipe! C'est pourquoi le conseil d'administration est heureux d'accueillir madame Laforest dans les nouvelles fonctions qu'il lui confie. Elle représente le choix de la stabilité nécessaire pour réaliser les innovations les plus utiles à l'amélioration continue de la qualité des services rendus par l'Association. Le conseil d'administration est convaincu que Madame Laforest relèvera ses nouveaux défis avec brio.

Madame Laforest entre en fonction depuis le 6 janvier. Nous lui souhaitons une belle carrière parmi nous.



Gala sportif de l'ASSQ et Dîner d'honneur de la SCQS 17 novembre 2013



En collaboration avec le dîner d'honneur de la SCQS, l'ASSQ a organisé le Gala sportif, qui a lieu tous les 2 ans, pour récompenser les athlètes qui se sont surpassés lors des deux (2) dernières années, les équipes qui ont participé à diverses compétitions nationales ou internationales ainsi que les bénévoles sur qui l'on peut toujours compter.



Près de 110 personnes ont assisté au Gala sportif et Dîner d'honneur! L'ambiance était très conviviale et chaleureuse.

Nous avons profité de l'occasion du Gala pour souligner le 45e anniversaire de l'ASSQ pour faire le dévoilement du nouveau logo de l'ASSQ ainsi que du nouveau site Internet qui en a surpris plus d'un et fut très apprécié! Patricia Viens et Sylvain Laverdure ont animé de main de maître cet agréable après-midi et ce fut un franc succès grâce à l'aide des collaborateurs et bénévoles. Félicitations à tous les heureux récipiendaires!



Virginie Savaria (chargée du développement régional), Audrey Beauchamp (coordonnatrice des projets), Suzanne Laforest (coordonnatrice à l'administration), David Joseph (trésorier), Jean-Marc Major (administrateur), Émilie Boulet-Lévesque (secrétaire), Francis Roussel (président) et Charles Fecteau (vice-président).



Prix « Athlète de l'Année » :

1er: Maude Bergeron, 2e: Simon Gagnon-Brassard, 3e: Philippe Ouellet Nomination pour Alexandre Ouellet et Sophie Gagnon Prix « Athlète de l'Année » : Maude Bergeron, Alexandre Ouellet et Philippe Ouellet.



Prix « Équipe de l'Année » :

1er : Curling Québec 2e : Basketball Québec 3e : Hockey Québec Nomination pour Volleyball Québec

Prix « Équipe de l'année » : Équipe Québec de curling : André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin. Le capitaine Michael Raby était absent.

Prix Guy Gosselin « Bénévole de l'Année » :

1er : Daniel Lafantaisie, 2e : Jean-Marc Major

3e: Martin Morisset

Nomination pour Gilles Babin et Fallon Cassista-Bolduc



Prix Guy Gosselin « Bénévole de l'Année » : Martin Morisset, Gilles Babin, Daniel Lafantaisie et Jean-Marc Major. Ce dernier a profité de l'occasion pour rendre hommage à Martin Morisset pour souligner et surtout remercier sa grande implication auprès de l'ASSQ durant les 9 dernières années en tant que secrétaire et bénévole.

Hommage spécial « S » à Martin Morisset.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

CHALLENGE HIVERNAL - QUÉBEC

23 mars 2014 • Ski alpin et planche à neige ■ 29 mars 2014 • Hockey sur glace

supporté financièrement par :

Education,
Loisir et Sport

Québec

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec

Une image vaut mille mots

Le nouveau logo de l'ASSQ est constitué d'un personnage en mouvement pour représenter l'activité sportive. Les lignes sont doublées derrière le personnage afin d'illustrer le soutien apporté aux athlètes et la vitalité de tous les sports. Le nom de l'ASSQ



se retrouve au-dessus du personnage puisqu'il chapeaute les activités. Le tout est placé dans un cercle qui unifie et symbolise le point de rencontre de tous les acteurs. Finalement, le logo peut être accompagné des trois pictogrammes qui illustrent le volet excellence (orange), le volet compétitif (vert) et le volet récréatif (bleu pâle).

Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!

Dans le cadre de son 45e anniversaire, l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) est fière d'annoncer sa nouvelle image de marque. L'ASSQ a pour mission l'inclusion des personnes sourdes ou malentendantes dans le sport. En effet, elle offre des ressources aux personnes sourdes ou malentendantes dans la pratique de leurs sports préférés que ce soit à des fins récréatives ou de compétition. L'ASSQ évolue et a choisi de moderniser son image et de se doter d'un nouveau slogan pour accroître la

visibilité de l'organisme : Bouger,

compétitionner et exceller...sans

Une nouvelle image pour l'Association sportive des sourds du Québec



Les 2 excellents animateurs qui ont assuré le succès de l'événement: Patricia Viens et Sylvain Laverdure!

Refonte du site Web

barrières!

Le processus de revitalisation de l'image de l'ASSQ se poursuit avec la refonte du site Web, non seulement par son aspect visuel, mais aussi par son contenu. Tout comme le nom et le logo, le site est moderne et accessible à tous. Le site est maintenant en ligne : www.assq.org.

45 ans d'existence!

Fondée en 1968, l'ASSQ a pour mission la promotion du sport et de l'activité physique chez les personnes sourdes et malentendantes du Québec. L'Association soutient les équipes et les athlètes québécois qui s'illustrent au niveau national ainsi que le développement de l'excellence. L'ASSQ offre des programmes sportifs, des activités physiques et supporte l'organisation d'événements en lien avec sa mission.

Le dévoilement de la nouvelle image de l'ASSQ à la communauté sourde a eu lieu le dimanche 17 novembre au Gala organisé conjointement par la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et l'ASSQ à la Maison des Sourds de Montréal.

7e tournoi Invitation ASSQ - 11 janvier 2014*

La tradition se maintient! Le 7e tournoi Invitation ASSQ a eu lieu encore une fois toute la journée, le 11 janvier 2014, avec de la nouveauté au Cégep du Vieux-Montréal!

Ce tournoi est le meilleur moyen de socialiser, rencontrer de nouvelles personnes sourdes et malentendantes provenant de différentes régions et surtout, de faire du sport tout en ayant beaucoup de plaisir!

Disciplines à l'honneur :

- ➤ Volleyball; ➤ Tennis de table; ➤ Soccer; ➤ Basketball
- ➤ Hockey cosom masculin
- *Les résultats et photos seront publiés dans la prochaine édition.



Challenge Hivernal Mars 2014

Organisé par Adaptavie en collaboration avec l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDPQ) et le Défi sportif AlterGo de Montréal, le Challenge Hivernal est unique au Québec. Cet événement offre aux personnes ayant une déficience physique une occasion hors du commun de profiter de l'hiver.

DISCIPLINES (Catégorie sourds ou malentendants) :

Ski alpin (Slalom géant): 23 mars 2014

Planche à neige (Slalom Géant) : 23 mars 2014

Curling: 15 mars 2014 est ANNULÉ. Hockey sur glace: 29 mars 2014

45 \$/participant (Montréal et autres régions)

15 \$/participant (région de Québec)
Date limite pour s'inscrire : 14 février 2014
Plus de détails sur notre site Web www.assq.org.

Championnat canadien de hockey sur glace des Sourds (Coupe Roy Hysen) 24 au 26 avril 2014



Le 10e Championnat aura lieu à Mississauga en Ontario. L'entraîneur de l'équipe Canada sera sur place et invitera les meilleurs joueurs au camp de sélection de l'équipe nationale en vue des Sourdlympiques de 2015 qui auront lieu en Russie.

L'ASSQ est présentement à la recherche de joueurs de hockey pour compléter l'équipe Québec. Les joueurs intéressés doivent payer leur inscription (170 \$) avant le 7 février 2014. Plus de détails sur notre site Web : www.assq.org. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville Jonquière (Québec) G7X 7V8 Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2013 - 2014

Claude Savard, président Daniel Bouchard, vice-président Marie-Claude Pilote, secrétaire Henri-Paul Desgagné, trésorier Ginette Roy, administratrice

Histoire de la revue • 1908 à 2013 (105 ans)

Voici l'évolution de la revue Voir Dire depuis 1908.

Monsieur Alfred Bousquet proposa de fonder un petit journal qui serait l'organe du Cercle Saint-François-de-Sales en 1908.
 L'AMI des SOURDS-MUETS
 Organe du Cercle Saint-François-de-Sales Stanislas Giroux, administrateur Bureau 880 rue Drolet, Montréal Saint-Louis, mars 1908
 Vol. 1 No 1

➤ L'AMI des SOURDS-MUETS

0,50 \$ par année

Organe du Centre des Loisirs et Service Social Cercle Saint-François-de-Sales Institution des Sourds-Muets 7400, boul. Saint-Laurent, Montréal - 14 Montréal, septembre 1950 43e année 0,60 \$ par année

➤ L'AMI des SOURDS

7400, boul. Saint-Laurent, Montréal - 10, Canada Montréal, novembre 1958 51e année 1,00 \$ par année

- ➤ Arrêt de la revue L'AMI des SOURDS
- ➤ Aucune publication entre 1970 et février 1972
- ➤ Le Centre des loisirs des sourds de Montréal crée son bulletin en 1972, comblant ainsi le vide laissé par la fin de publication de l'AMI des SOURDS.

➤ Bulletin CLSM

Février 1972 Vol. 1 No 1 Marius Latulippe, président Martin Morisset, secrétaire Gilles Boucher, sports

➤ LE PENSER DU SOURD

Organe du Centre des loisirs des sourds de Montréal inc. Février 1973 Vol. 2 No 2 4,00 \$ par année

➤ LE SOURD QUÉBÉCOIS

Organe du Centre des loisirs des sourds de Montréal inc. Octobre 1975 4,00 \$ par année Guy Fredette, président Raymond Dewar, éditeur Yvon Mantha, abonnement

Arrêt de la revue LE SOURD QUÉBÉCOIS

- ➤ Aucune publication entre 1980 et septembre 1983
- ➤ Décès de Raymond Dewar le 27 octobre 1983
- L'Association des Sourds du Montréal Métropolitain a créé la revue VOIR DIRE dont le premier numéro a été publié en septembre-octobre 1983.

➤ Revue VOIR DIRE

Organe de l'Association des Sourds du Montréal Métropolitain Septembre-octobre 1983 Vol. 1 No 1 10,00 \$ par année Arthur Leblanc, éditeur

Voir Dire

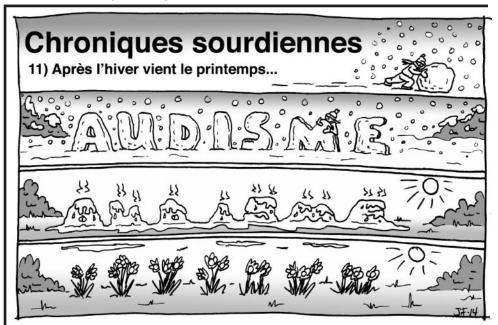
➤ Aujourd'hui

Revue VOIR DIRE
En collaboration avec la Société
culturelle québécoise des Sourds
30,00 \$ par année
Yvon Mantha, éditeur en chef
Hélène Hébert, coéditorialiste
Mireille Caissy, coéditorialiste
Guylaine Boucher, abonnement
André Chevalier, expédition
Guy Fredette, collaborateur
Claude Drouin, infographe

1983-2013 - 30e anniversaire



Photo prise au local du CLSM: dévoilement du tableau réalisé par Guy Fredette, où l'on peut voir les revues qui se sont succédées depuis 1908. Yvon Mantha, éditeur en chef, a eu la surprise de recevoir ce tableau historique qui sera exposé dans les bureaux de Voir Dire. Toute une initiative de la part de Guy Fredette!



Par Jean-François Isabelle, caricaturiste







Naissances, mariages et décès

Naissance

François Tremblay et sa conjointe Karine sont les heureux parents d'un beau garçon, François, né le 3 octobre 2013. François est le fils de deux parents sourds, Géraldine Chiasson et Émilien Tremblay.



Kathleen Henderson et David Joseph se sont unis par les liens sacrés du mariage le 21 septembre 2013 à Brockville (Ontario). Madame Henderson est d'origine ontarienne.

Décès

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

Monsieur Mario Bruneau

Au soir du 28 novembre dernier, à l'Hôpital de Saint-Eustache, est décédé Mario Bruneau, grand bénévole (entendant) de l'APPAL, conjoint de leur directrice Marylyn Laurier qu'il laisse dans une



profonde tristesse. Il laisse également dans le deuil sa sœur adorée, Chantal, son beaufrère, son frère, neveux, nièces, d'autres parents et amis qu'il a tant aimés et qui l'aimaient en retour. Mario a travaillé en relation d'aide, dans le communautaire depuis de nombreuses années et il était aussi connu pour ses musiques et œuvres picturales. Son grand cœur, son écoute et toutes ses générosités auprès des membres de l'APPAL ne seront jamais oubliés! Merci Mario!

Décès

Madame Louisette Cartier

Monsieur Guy Fredette a perdu sa mère, décédée le 31 octobre 2013 à l'âge de 94 ans et 9 mois. Madame Louisette Cartier, épouse de feu Charles-Auguste Fredette, demeurait à Grandes-Piles, non loin



de Shawinigan. Elle laisse dans le deuil ses enfants Danièle (Georges D'Orssonens), Guy, Maryse, Jacinthe, Dominique (Miche Mayer) et Jean-François (Julie Vincent); ses petits-enfants Jean-Philippe Biebuyck (Anne-Marie Goyet), Guillaume Fredette (Arieanne Fournier) et Valérie Fredette (Kevin Jones); ses arrières-petits-enfants Alexandra Biebuyck, Gabriel Biebuyck, Dizel Jones et Naïma Jones; ses bellessœurs Jacqueline Fredette (José Ladora) et Marie-Berthe Frigon (feu Gilles Fredette), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousines, cousins et nombreux amis. Madame Louisette Cartier Fredette fut une très bonne mère pour ses enfants et n'a jamais pris ses vacances! La porte de sa maison était toujours ouverte. Nous n'oublierons jamais la bonne maman Fredette! Merci maman! Ton fils Guy ne t'oubliera jamais!

Monsieur Marc Rov

À Lachenaie, le 11 janvier 2014, est décédé monsieur Marc Roy à l'âge de 58 ans. Il laisse dans le deuil ses enfants Rémi et Sara-Jade Duval-Roy ainsi que son épouse Johanne



Duval. Également son père Jean-Marc, sa sœur Louise et ses frères Pierre et Jacques. Les funérailles ont eu lieu le samedi 18 janvier 2014 au salon Alfred Dallaire de Repentigny.

Madame Suzanne Salagan Laflamme

Le 21 novembre dernier est décédée, à l'âge de 85 ans, madame Suzanne Salagan Laflamme (sourde).

Monsieur Raymond Bibeau

À l'Hôpital de Drummondville est décédé, le 4 décembre 2013, monsieur Raymond Bibeau à l'âge de 89 ans. Il laisse dans le deuil son fils sourd, Jacques Bibeau.

Madame Annette Labrecque

Au Manoir Cartierville, à Montréal, est décédée, le 18 novembre 2013, madame Annette Labrecque (sourde) à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse de feu Germain Bourret (sourd).

Madame Claudia Chiasson

Madame Claudia Chiasson est décédée le 4 décembre 2013 à Valleyfield, à l'âge de 69 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Géraldine Tremblay (sourde) et son beaufrère Émilien Tremblay (sourd).

Madame Rina Roussel

Le 14 novembre dernier est décédée madame Rina Roussel à l'âge de 81 ans. Elle était la sœur de Georges Roussel

Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection.

Retraite annuelle pour les sourds

Samedi 5 avril 2014. de 9 à 16 heures, se tiendra la retraite annuelle



pour les Sourds au 3700, rue Berri. Elle sera suivie d'une messe à 16 heures. Apportez votre lunch pour le dîner, des breuvages seront servis (thé, café et jus). Bienvenue à tous! Invitez vos amis!





Calentendants





Courriel: info@asmcq.org • Site web: www.asmcq.org • www.facebook.com/AsmcqInc Tél.: (819) 471-4889

Fax / ATS: (819) 857-4947 • Sans frais: 1-855-49ASMCQ (492-7627)

140, Des Forges, Drummondville, QC J2B 8B2

C. A. Claude Brière, vice-présidente 2013- Célyne Ledoux, trésorière 2014 Antoine Leblanc, administrateur Lvne Bolduc, coordonnatrice

Geneviève Fontaine, présidente



Espérons que la nouvelle année 2014 apporte des changements au niveau de la qualité des services aux personnes sourdes! Continuons à s'unir ensemble tous les Sourds sur les projets qui nous tiennent à cœur afin d'obtenir une meilleure qualité de vie et aussi une plus grande ouverture à l'accessibilité dans la société dans laquelle nous vivons présentement. Tous vous souhaitons du bonheur, de l'amour, de l'argent, de la santé, du courage, de l'espoir et surtout de la force.

Soyons fier d'être Sourd!

Daniel Forgues Président-directeur général